



b62  
AIRLOCK



Bruksanvisning

bernette

SWISS DESIGN



# Innholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER .....</b>	<b>5</b>	3.9	Syhjelp .....	30
	<b>Viktige anvisninger .....</b>	<b>8</b>		Bruke trådkutteren .....	30
<b>2</b>	<b>My bernette .....</b>	<b>10</b>		Nålepute .....	30
2.1	Oversikt over maskinen .....	10		Montere/fjerne kneløfteren .....	31
	Oversikt forside .....	10		Montere/demontere friarmdeksel .....	31
	Oversikt nålområde .....	11		Montere/fjerne utvidelsesbordet .....	31
	Oversikt over syfot .....	12		Montere guide for dekorasjonstråd .....	32
	Oversikt griperområde .....	13	<b>4</b>	<b>Systart .....</b>	<b>33</b>
	Oversikt træingsområde .....	14	4.1	Kontroller før systart .....	33
	Oversikt side .....	15	4.2	Velge stoff .....	33
	Symboler på maskinen .....	16	4.3	Velge tråd .....	33
2.2	Oversikt standardtilbehør .....	17		Nåletråd .....	33
	Tilbehør som følger med .....	17		Gripertråd .....	34
	Tilbehør bak itræerdekslet .....	18	4.4	Velge nål .....	35
	Tilbehørsboks .....	19		Gjenkjenne defekte nåler .....	36
				Nåloversikt .....	36
<b>3</b>	<b>Klargjøring av maskinen .....</b>	<b>20</b>	<b>5</b>	<b>Søm .....</b>	<b>37</b>
3.1	Arbeidsplass .....	20	5.1	Sømtype .....	37
3.2	Tilkobling og strømbryter på .....	20		Coversøm .....	37
	Koble til maskin og pedal .....	20		Kjedesøm .....	37
	Slå maskinen og slyset på og av .....	20	5.2	Sømtabell .....	39
3.3	Fotpedal .....	21	<b>6</b>	<b>Innstilling av maskinen .....</b>	<b>40</b>
	Betjene pedalen .....	21	6.1	Stille inn syfottrykk .....	40
3.4	Håndhjul .....	21	6.2	Stille inn trådspenningen .....	40
3.5	Maskindeksler .....	21	6.3	Stille inn differensialtransport .....	41
	Itræerdeksel .....	21		Grunninnstilling «1» .....	42
	Dekkstinginnsats .....	22		Rynker/sammentrekking «1,5–2» .....	42
	Sette inn / ta ut dekkstinginnsats for utvidelsesbord ....	23		Strekk «0,6» .....	43
3.6	Trådsnellestativ .....	23	6.4	Stille inn stinglengden .....	43
	Montere snelleholder .....	23	<b>7</b>	<b>Træing .....</b>	<b>44</b>
	Forberede trådføreren .....	24	7.1	Forberede træing .....	45
	Sette på trådsnellestabilisatoren .....	24	7.2	Træ gripertråd .....	46
	Sette på snellestopperen .....	25		Træ kjedegripertråd CL/fiolett .....	46
	Bruke trådsnellenett .....	25		Træ gripertråd med hjelpetråd .....	48
3.7	Syfot .....	25		Bruke træingstråd .....	48
	Sett syfoten i øvre/nedre posisjon .....	25	7.3	Træ nåletråder .....	49
	Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren .....	26		Træ venstre dekkstingnåletråd LC/gul .....	49
	Skifte syfotsåle .....	26		Træ midtre dekkstingnåletråd CC/grønn .....	50
3.8	Nålområde .....	27		Træ høyre dekkstingnåletråd RC/blå .....	51
	Nålholder .....	27			
	Skifte nål .....	28			
	Træ i nålen manuelt .....	29			

7.4	Skifte tråd .....	52
	Knyte tykk tråd .....	52
	Skifte nåletråd .....	52
	Skifte gripertråd .....	53
<b>8</b>	<b>Syprøve .....</b>	<b>54</b>
8.1	Lage en syprøve for coversøm .....	54
8.2	Lage en syprøve for kjedesøm .....	54
8.3	Optimere søm .....	54
	4-/3-tråds dekksting .....	55
<b>9</b>	<b>Råd om dekksting .....</b>	<b>56</b>
9.1	Sikre sting .....	56
	Sikre cover- og kjedesøm ved systart .....	56
	Sikre dekk- og kjedesting i sømenden .....	56
9.2	Løsne sting .....	57
	Løsne dekksting .....	57
	Løsne kjedesting .....	57
9.3	Sy falder .....	57
9.4	Dekke søm med kantbånd .....	58
9.5	Sy stikning .....	58
9.6	Forbinde sømmer .....	59
9.7	Lage rynker .....	59
<b>10</b>	<b>Vedlegg .....</b>	<b>60</b>
10.1	Lagre og transportere maskinen .....	60
	Lagring av maskinen .....	60
	Transport av maskinen .....	60
10.2	Rengjøre og vedlikeholde maskinen .....	60
	Rengjøring av maskinen .....	60
	Rengjøre griperområdet .....	60
	Rengjøre luftitræerrørene .....	61
	Rengjøre sugeføttene .....	62
	Smøre maskinen .....	62
10.3	Utbedre feil .....	63
10.4	Tekniske data .....	64

## VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

Vennligst følg følgende grunnleggende sikkerhetsanvisninger når du bruker maskinen. Les all informasjon nøye igjennom før du bruker denne maskinen.

### FARE

For å beskytte mot elektrisk støt må anvisningene under følges.

- Ikke forlat maskinen uten tilsyn når den er koblet til strømmettet.
- Rett etter bruk og før rengjøring må du slå av maskinen og trekke nettkabelen ut av stikkontakten.

For å beskytte mot personskader må anvisningene under følges.

- Ikke se direkte inn i et tent LED-lys med optiske instrumenter (f.eks. luper).
- Hvis LED-lyset er skadet eller defekt, må du få kontrollert og eventuelt reparert LED-lyset hos nærmeste bernette-forhandler.
- Slå av maskinen før arbeid i området rundt nålen.
- Sett på alle beskyttelsesinnretninger og lukk alle deksler før du starter maskinen.

### ADVARSEL

For å beskytte mot forbrenninger, brann, elektrisk støt eller personskader må anvisningene under følges.

#### Generelt

- Maskinen må kun brukes til det formålet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

#### Arbeidsomgivelser

- Maskinen må ikke brukes utendørs.
- Maskinen må kun brukes i tørre rom.
- Ikke bruk maskinen i fuktige omgivelser.
- Ikke bruk maskinen i rom der det benyttes drivgassprodukter (spray).
- Ikke bruk maskinen i rom der oksygen administreres.

#### Teknisk tilstand

- Ikke bruk maskinen når den er fuktig.
- Ikke bruk maskinen hvis den ikke virker som den skal.
- Ikke bruk maskinen hvis ledningen eller støpslet er skadet.

- Ikke bruk maskinen hvis den har falt ned, er skadet eller har falt ned i vann.
- Hvis maskinen er skadet eller ikke virker som den skal, må du få den kontrollert og eventuelt reparert hos nærmeste bernette-forhandler.
- Hold alle lufteåpninger på maskinen og pedalen fri for lo, støv og stoffrester.
- Ikke bruk maskinen dersom lufteåpningene er blokkert.

#### **Tilbehør og forbruksmateriale**

- Bruk bare tilbehør som er anbefalt av produsenten.
- Bruk alltid en original bernette stingplate.  
En feil stingplate kan føre til at nålen brekker.
- Bruk bare rette nåler av god kvalitet.  
Krumme eller skadde nåler kan føre til at nålen brekker.
- Maskinen er dobbeltisolert (bortsett fra i USA, Canada og Japan).  
Bruk bare originale reservedeler. Les informasjonen om vedlikehold av dobbeltisolerte produkter.
- Til smøring av maskinen må det bare brukes overlockoljen som følger med.

#### **Beskyttelsesinnretninger**

- Under drift av maskinen må alle beskyttelsesinnretninger være montert og alle deksler lukket.

#### **Forskriftsmessig bruk**

- Maskinen kan brukes, rengjøres og vedlikeholdes av barn over åtte år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evne eller mangel på erfaring og kunnskap.
- Disse personene må være under tilsyn når de arbeider med maskinen, eller de må være kjent med sikker håndtering av maskinen og farene bruken av maskinen innebærer.
- Barn må ikke leke med maskinen.
- Vær ekstra påpasselig når maskinen brukes av eller i nærheten av barn.
- Bruk bare maskinen med strømledningen som følger med.
- Strømledningen for USA og Canada (støpsel NEMA 1-15) må kun brukes ved en nettspenning på maks. 150 V til jord.
- Maskinen må kun brukes med den medfølgende pedalen av typen 4C-316/-326/-345.
- Stikk aldri gjenstander inn i noen av maskinens åpninger.
- Sett ikke gjenstander på pedalen.
- Under sying må stoffet føres langsomt.  
Trekking og skyving av stoffet kan føre til at nålen brekker.

- Hold fingrene borte fra deler i bevegelse.
- Vær ekstra forsiktig i nærheten av nålen og griperen.
- Slå av maskinen før det utføres arbeidsoperasjoner i nålområdet – for eksempel træing, nålebytte, træing av griper eller skifte av syfot.
- Maskinen slås av ved å sette hovedbryteren på «0».
- Når beskyttelsesdekslene er fjernet, ved smøring av maskinen eller når det utføres andre typer rengjørings- og vedlikeholdsarbeid som er nevnt i denne brukanvisningen, må maskinen slås av og støpslet trekkes ut av stikkontakten.
- Hold i støpslet når du trekker støpslet ut av stikkontakten. Ikke trekk i ledningen.

## Viktige anvisninger

### Tilgjengelig bruksanvisning

Den korte veiledningen er en bestanddel av maskinen.

- Oppbevar den korte veiledningen for maskinen på et egnet sted i nærheten av maskinen, slik at den er klar til bruk.
- Den nyeste versjonen av den fullstendige bruksanvisningen kan lastes ned på [www.bernette.com](http://www.bernette.com).
- Legg med den korte veiledningen hvis maskinen skal gis videre til andre.

### Bruk ut i fra bestemmelsene

bernette-maskinen er utviklet og beregnet for bruk i private husholdninger. Den brukes til overløksyng av stoffer og andre materialer som beskrevet i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk gjelder som ikke-forskriftsmessig. BERNINA frasier seg ethvert ansvar for følger av ikke-forskriftsmessig bruk.

### Utstyr og innhold i leveransen

I denne håndboken brukes eksempelbilder. Maskinene og tilbehøret som vises på bildene, er ikke nødvendigvis identiske med din maskin og det som fulgte med denne. Hvilket tilbehør som følger med, kan være variere avhengig av landet maskinen kjøpes i. Omtalt eller illustrert tilbehør som ikke inngår ved levering kan kjøpes som ekstrautstyr hos en bernette-forhandler. Du finner mer tilbehør på [www.bernette.com](http://www.bernette.com).

Av tekniske grunner, og i forbindelse med forbedring av produktet, kan det nå som helst og uten forvarsel bli innført endringer i maskinens utstyr og innholdet i leveransen.

### Service av dobbeltisolerte produkter

I et dobbeltisolert produkt er det brukt 2 systemer for isolering i stedet for jordledning. Det er derfor ikke nødvendig med jordingsledning. Det må heller ikke tilføyes en jordingsledning til produktet. For å kunne foreta service på et dobbeltisolert produkt, må dette utføres med den største forsiktighet og med kjennskap til produktet. Service må derfor kun utføres av kvalifisert servicepersonale. Deler som må byttes i et dobbeltisolert produkt må derfor være originale. Et dobbeltisolert produkt er merket: «dobbeltisolering» eller «dobbeltisolert».



Produktet kan også være merket med dette symbolet.

### Miljøvern

BERNINA International AG er svært opptatt av å ta vare på miljøet. Vi arbeider kontinuerlig med å gjøre våre produkter mer miljøvennlige ved å forbedre dem med hensyn til utforming og produksjonsteknologi.



Maskinen er merket med symbolet som viser en søppelbøtte med strek over. Det betyr at maskinen ikke skal kastes som husholdningsavfall når den ikke skal brukes lenger. Ikke-forskriftsmessig avfallshåndtering kan føre til at farlige stoffer havner i grunnvannet og dermed i næringskjeden, og dette kan føre til helseskader.

Maskinen må leveres gratis på en miljøstasjon for elektronisk avfall eller til gjenvinning på et innsamlingspunkt. Informasjon om innsamlingssteder får du hos kommunen. Ved kjøp av ny maskin er forhandleren forpliktet til å ta imot brukte maskiner og avfallsbehandle dem forskriftsmessig.

Dersom maskinen inneholder personopplysninger, er det ditt eget ansvar å slette disse før du leverer fra deg maskinen.



## Symbolforklaring



Angir en fare med høy risiko som, dersom den ikke unngås, fører til alvorlig personskade eller i verste fall død.



Kjennetegner fare med middels risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare med liten risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.

OBS

Kjennetegner fare som kan føre til tingskade, dersom faren ikke unngås.



**Tips** for bernette **syeksperter** finner du ved siden av dette symbolet.

## 2 My bernette

### 2.1 Oversikt over maskinen

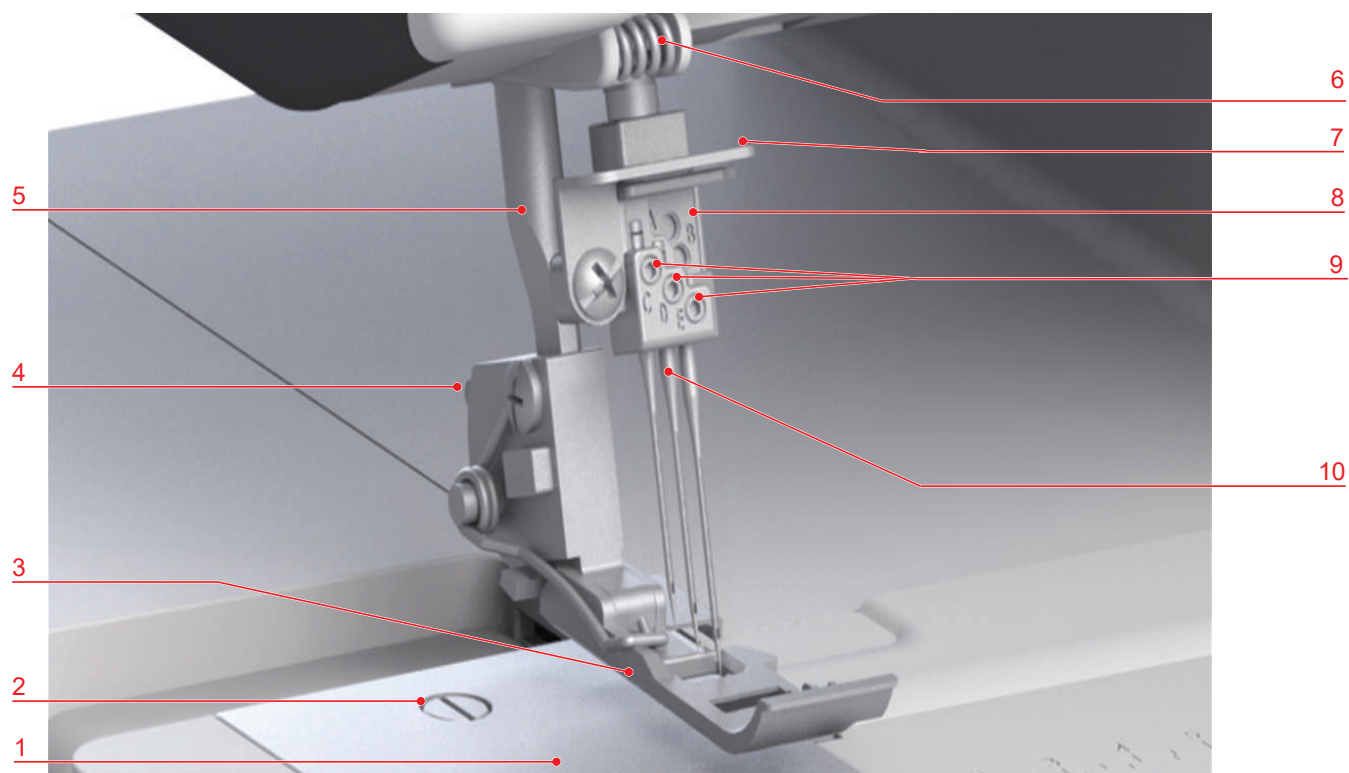
#### Oversikt forside



- 1 Friarmdeksel
- 2 Føringskinne
- 3 Friarm
- 4 Sylys
- 5 Trådkutter
- 6 Syfottrykkhjul
- 7 Nåletrådgiverdeksel

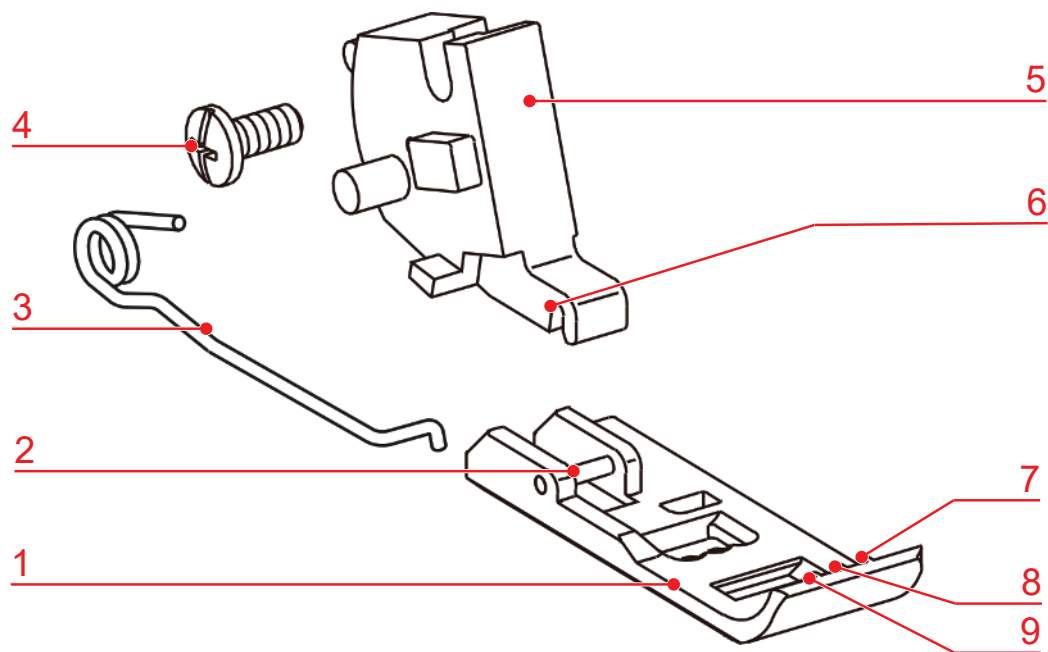
- 8 Trådspenningsinnstilling
- 9 Trådlededefinger
- 10 Trådleder
- 11 Dekkstinginnsats
- 12 Itræerdeksel
- 13 Sugeføtter

## Oversikt nålområde



- |   |                         |    |                          |
|---|-------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Stingplate              | 6  | Trådfører på stativhode  |
| 2 | Stingplateskrue         | 7  | Trådfører på nålholderen |
| 3 | Standardsyfot dekksting | 8  | Nålholder                |
| 4 | Utløserknapp for syfot  | 9  | Nålfesteskruer           |
| 5 | Syfotstang              | 10 | Nåler                    |

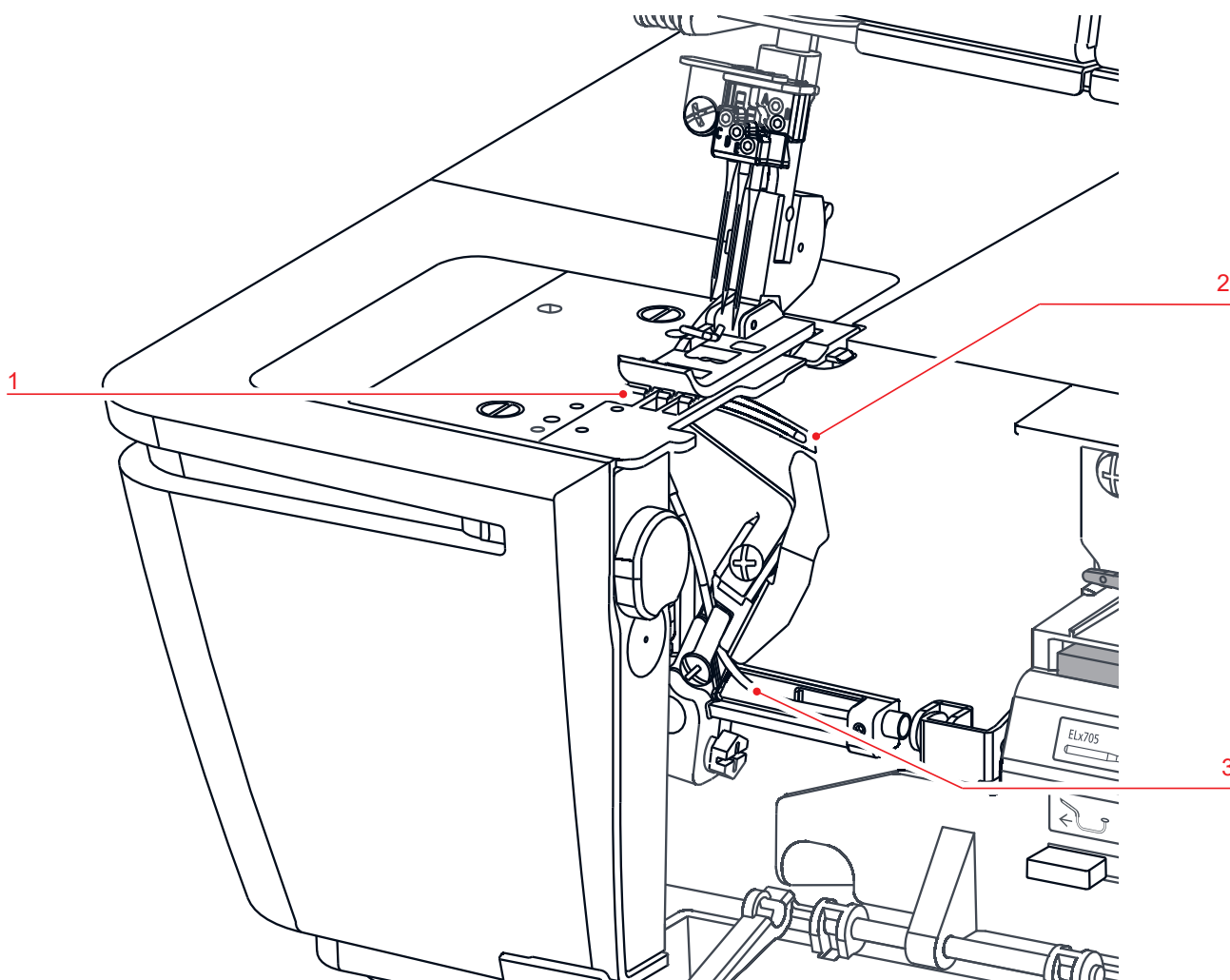
## Oversikt over syfot



- 1 Syfotsåle
- 2 Syfotsålestift
- 3 Syfotfjær
- 4 Festeskruer
- 5 Syfotskaft

- 6 Skafrille
- 7 Markering: høyre dekkstingnål (RC)
- 8 Markering: midtre dekkstingnål (CC)
- 9 Markering: venstre dekkstingnål (LC)

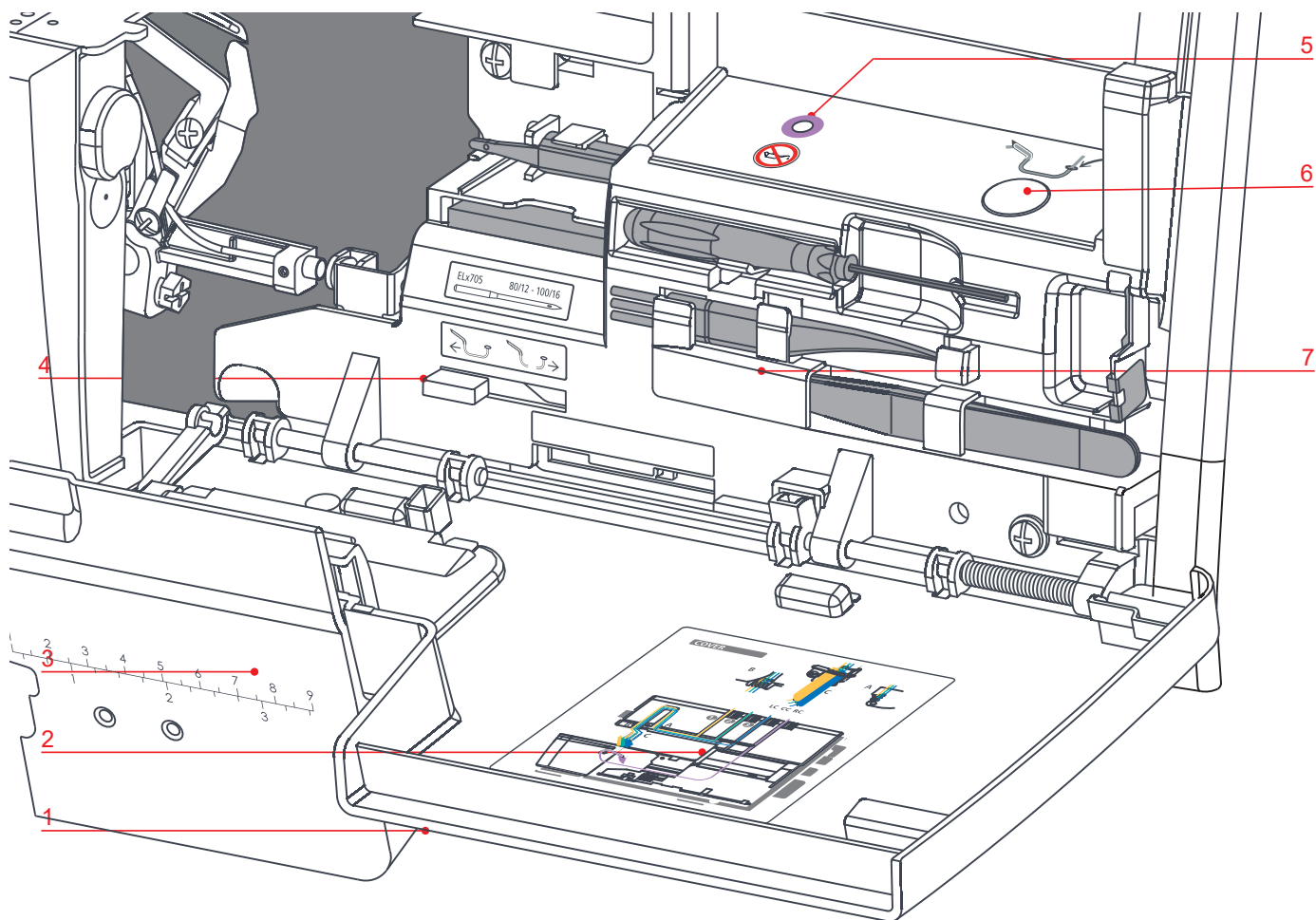
## Oversikt griperområde



- 1 Transportør
- 2 Kjedefriper

- 3 Luftitræerrør kjedefriper

## Oversikt trøingsområde



- |   |                            |   |                           |
|---|----------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Itræerdeksel               | 5 | Luftitræerdyse            |
| 2 | Trøingskjema               | 6 | Luftitræerknapp           |
| 3 | Dekkstinginnsats           | 7 | Tilbehør i itræerdekselet |
| 4 | Luftitræertilkobling på/av |   |                           |

## Oversikt side













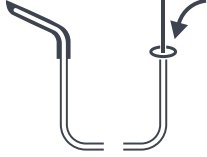



- |   |                             |    |                                   |
|---|-----------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Bærehåndtak                 | 8  | Differensialtransport-innstilling |
| 2 | Uttrekkbar trådfører        | 9  | Håndhjul                          |
| 3 | Snelleholderstift           | 10 | Lufteåpning                       |
| 4 | Snelleholder                | 11 | Tilkobling for pedal/strømkabel   |
| 5 | Nålepute                    | 12 | Hovedbryter                       |
| 6 | Syfofløfter                 | 13 | Kneløftertilkobling               |
| 7 | Innstilling av stinglengder |    |                                   |

## Symboler på maskinen

Symbolene på maskinen brukes til orientering, som hjelp ved innstilling og til træing av maskinen.

- Dekkstingformasjon «CS»
- Kjedestingformasjon «CL»




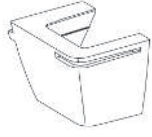
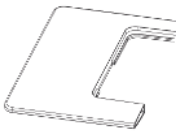

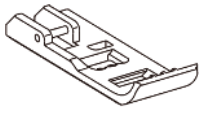

	LC (Left cover needle)	Venstre dekksting-nåletråd
		Trådbane gul «CS»
	CC (Center cover needle)	Midtre dekksting-nåletråd
		Trådbane grønn «CS»
	RC (Right cover needle)	Høyre dekksting-nåletråd
		Trådbane blå «CS»
	CL (Chain looper)	Kjedegriper
		Trådbane fiolett «CL»
	SL (Stitch length)	Stinglengde
	DF (Differential feed)	Differensialtransport
	Kneløfter - FHS (FreeHandSystem)	Kneløfter (FHS)
		Syfottrykk
		Luftitrær
		Luftitræertilkobling på/av

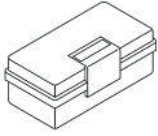


## 2.2 Oversikt standardtilbehør

### Tilbehør som følger med


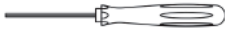


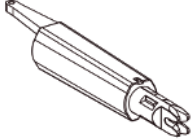
Du finner mer tilbehør på [www.bernette.com](http://www.bernette.com).

Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Strøm- og pedalkabel	Brukes for å koble maskinen til strømmettet og pedalen. Starter og stopper maskinen. Regulerer syhastigheten.
	Coversøminnsats	Beskytter griperområdet.
	Dekkstinginnsett for utvidelsesbord	Beskytter griperområdet. Forstørrer syflaten ved bruk av utvidelsesbordet.
	Friarmdeksel	Utvider syflaten.
	Sybord	Gir større flate å sy på.
	Kneløfter/frihåndssystem (FHS)	Til heving og senking av syfoten.
	Standardsyfot dekksting	For alle dekk- og kjedesting. For generelt syarbeid.
	Uttrekkbar trådfører	For jevn avspoling fra trådsnellene.



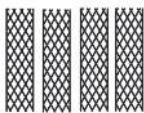





Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Tilbehørsboks	Til oppbevaring av både standardutstyr og ekstrautstyr.

### Tilbehør bak itræerdekslet

Tilbehøret som brukes mest under sying er plassert bak itræerdekslet på maskinen, og det er dermed lett tilgjengelig.

Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Nålesett ELx705 CF	Anbefalte nåler til universalbruk.
	Skrutrekker	Til løsning og stramming av festeskruene på nålholderen.
	Børste	Til rengjøring av transportøren og griperområdet.
	Pinsett	Brukes til å få tak i trådene på trange steder.
	Nåltræer/-isetter	For manuell træng, isetting og fjerning av nåler.

## Tilbehørsboks

Illustrasjon	Navn	Bruksområde
	Maskinolje	Til smøring av griperkomponentene.
	Trådsnellestabilisator (4 x)	For å stabilisere trådkonen på trådsnellestativet.
	Spolenett (4 x)	For konstant og jevn avspoling av nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråd fra trådsnellen.
	Snellestopper (4 x)	For å vikle tråden jevnt av snellen.
	Skrutrekker	Brukes til å løsne og stramme stingplateskruene.
	Dekkstinglåseverktøy	For å trekke overtrådene og sikre stingene. For å skille trådene fra hverandre, for å fjerne eller plassere syprosjektet under syfoten.
	Itræingstråd	Til manuell træing av gripertrådene i luftkanalen.
	Guide for dekorasjonstråd	Til sying med dekorative tråder for ekstra brede og lange sting, for sømmer og kantavslutninger.

## 3 Klargjøring av maskinen

### 3.1 Arbeidsplass

Et stabilt bord med sikker plassering er en god forutsetning for optimale syresultater. Ergonomi ved sybordet er viktig for å skåne muskler og ledd i rygg, skulder, armer og hender. Det anbefales å tilpasse bordhøyden til arbeidsstillingen. Unngå å bli sittende for lenge i samme stilling.

Maskinen kan også betjenes stående.

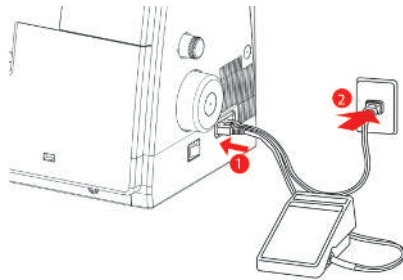
- > Sett maskinen på et stabilt bord.

#### Riktig sittestilling

- > Sett deg behagelig ved maskinen.
- > Hold armene i 90° vinkel over bordet, med fingertuppene mot maskinen.
  - Fingertuppene skal berøre stingplaten.

### 3.2 Tilkobling og strømbryter på

#### Koble til maskin og pedal

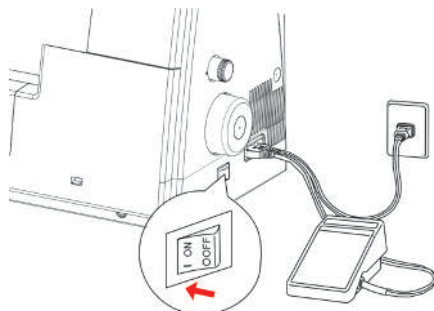


- > Sett støpselet (1) til pedal-/ström kabelen i pedal-/ström kabeltilkoblingen.
- > Sett støpselet (2) til pedal-/ström kabelen i stikkontakten.

#### Bruk av strømledning (kun for USA/Canada)

Maskinen har et polarisert støpsel (en kontakt er bredere enn den andre). For å redusere faren for elektrisk støt er det bare en måte å stikke støpselet inn i stikkontakten på. Hvis støpselet ikke passer i stikkontakten, må du snu den. Hvis det fortsatt ikke passer, må du få en elektriker til å installere en korrekt stikkontakt. Støpslet må ikke endres på noen måte.

#### Slå maskinen og slyset på og av



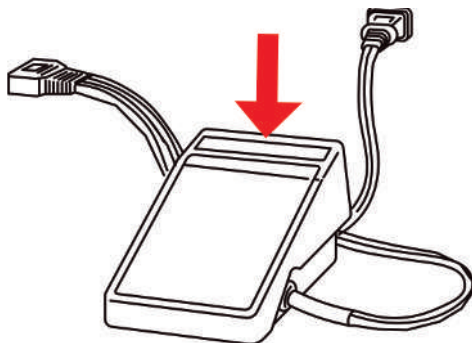
- > Sett hovedbryteren på «I».
  - Maskinen og slyset slås på.
- > Sett hovedbryteren på «O».
  - Maskinen slås av.
  - Slyset slås av en stund etter at maskinen ble slått av.

### 3.3 Fotpedal

#### Betjene pedalen

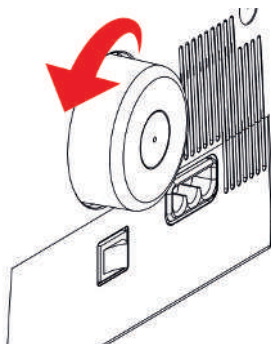
Når du trykker på pedalen, beveges nålen og kniven. Syhastigheten kan reguleres trinnløst ved mer eller mindre trykk på pedalen.

- > Øk trykket på pedalen for å begynne å sy.
- > Reduser trykket på pedalen for å stoppe syingen.



### 3.4 Håndhjul

Dreining av håndhjulet mot urviseren kan gjøres for flere operasjoner.



- Langsom og nøyaktig innstikking av nålen
- Bevege griperen
- Bevege kniven
- Koble til lufttræeren mekanisk

### 3.5 Maskindeksler

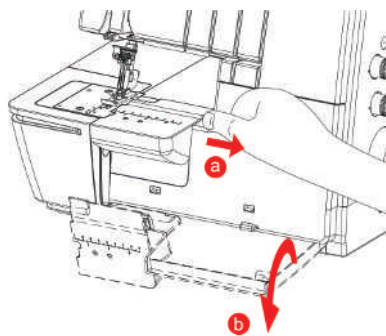
Maskindekslene hindrer personskader på grunn av bevegelige komponenter og beskytter ømfintlige deler mot skade. Alle dekslene må settes på, eventuelt lukkes, før du begynner å sy.

- Itræerdeksel
- Knivdekselinnsats
- Dekkstinginnsats / dekkstinginnsats for utvidelsesbord

#### Itræerdeksel

Itræerdekselet beskytter den innlagte kjedegripertråden under sying. Holderen for tilbehør på innsiden av itræerdekselet gir rask tilgang til det viktigste tilbehøret.

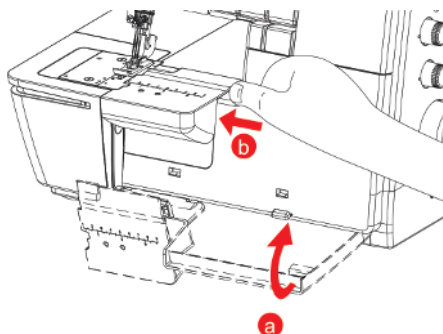
- > For å åpne itræerdekelet må du holde i håndtaksgruppen og svinge dekelet fremover.



Forutsetning:

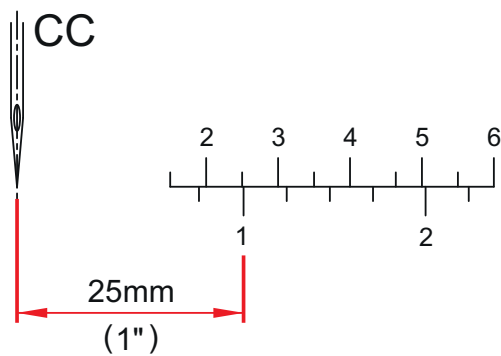
- Luftitræerforbindelse på/av står på «O».

- > For å lukke itræerdekelet må du svinge itræerdekelet oppover til det går i lås.

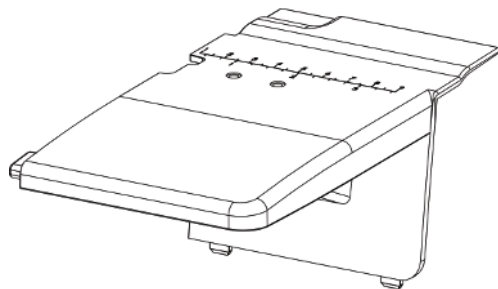


### Dekkstinginnsats

Markeringene på dekkstinginnsatsen refererer til den midtre dekkstingnålen.

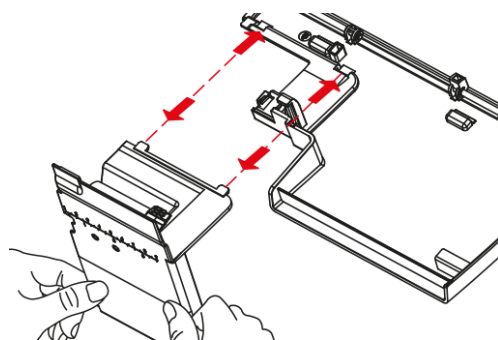


## Sette inn / ta ut dekkstinginnsats for utvidelsesbord



Forutsetning:

- Itrærdekslet er åpent.
- > Fjern dekkstinginnsatsen ved å trykke låsepunktene ned og trekke dekkstinginnsatsen ut av låseåpningen.
- > Sett inn dekkstinginnsatsen ved å skyve dekkstinginnsatsen for utvidelsesbordet inn i låseåpningen.



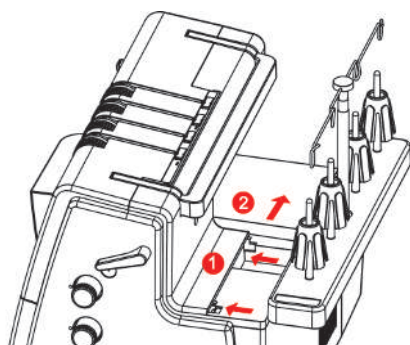
- > Ta ut dekkstinginnsatsen for utvidelsesbordet ved å trykke låsepunktene ned og trekke dekkstinginnsatsen for utvidelsesbordet ut av låseåpningen.

### 3.6 Trådsnellestativ

På trådsnellestativet kan trådkoner, fotsneller eller husholdningssneller i alle størrelser settes på.

#### Montere snelleholder

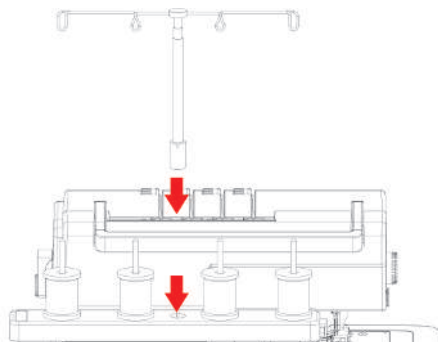
- > Trådsnellestativet monteres ved at forbindelsespunktene til trådsnelleholderen trykkes bakfra og forover mot maskinen (1) og festes (2) på siden.



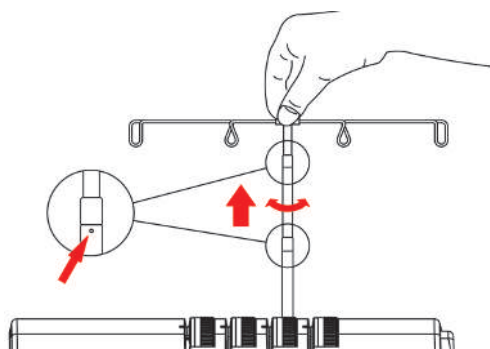
## Forberede trådføreren

Trådføreren sørger for at tråden trekkes jevnt fra trådkonene. Hver tråd føres gjennom en trådføringstråd som ligger rett over trådkonene.

- > Den uttrekkbare trådføreren settes på ved at den stikkes inn i åpningen for denne i snelleholderen til den festes med et klikk.



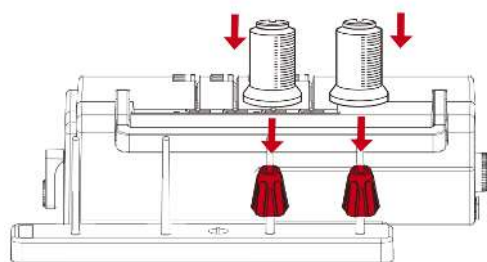
- > Hold i trådføreren, og trekk den opp til den stopper.
- > Drei trådføreren til venstre og høyre til begge posisjoneringsstiftene går i lås.
  - De ytre trådføringstrådene står parallelt med maskinens front.



- > For å kjøre inn trådføreren trykker du trådføreren ned med litt kraft.

## Sette på trådsnellestabilisatoren

På store trådkoner brukes trådsnellestabilisatoren til stabilisere trådkonen på snelleholderen.



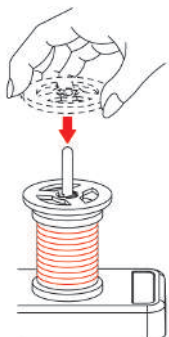
- > På sterkt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen opp på snelleholderen.
- > På svakt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen ned på snelleholderen.



## Sette på snellestopperen

Snellestopperen sørger for stabilitet på trådsnellen og at tråden mates jevnt ut.

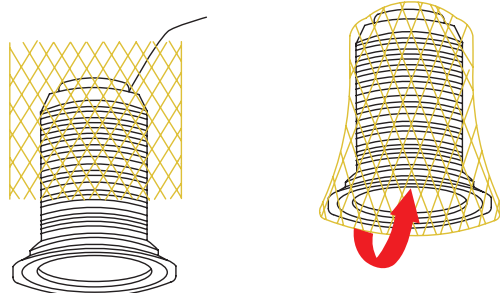
- > Sett trådsnellen på trådsnellestativet.
- > Skyv snellestopperen med den flate siden over snelleholderen til trådsnellen.



## Bruke trådsnellenett

Trådsnellenettet hindrer at tråden glir ned fra trådsnellen og anbefales for spesielle tråder.

- Tynne tråder som lett glir av snellen
- Nylon-, rayon-, silketråder eller effekt- og metallic-tråder



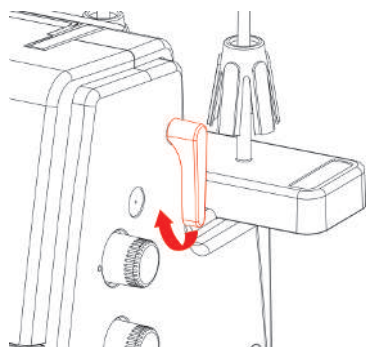
- > Trø trådsnellenettet over trådsnellen ovenfra og trekk opp tråden.

## 3.7 Syfot

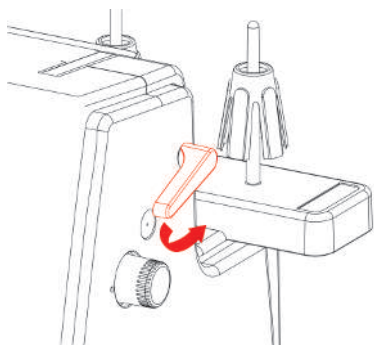
### Sett syfoten i øvre/nedre posisjon

Den hevede syfoten gjør det mulig å plassere syprosjektet under syfoten. Den senkede syfoten er en forutsetning for systart.

- > Hev syfotløfteren til den går i lås.
  - Syfoten blir stående oppe.
  - Trådspenningen er løst.



- > Senk syfotløfteren.
  - Maskinen er klar til sying.
  - Trådspenningen er aktiv.

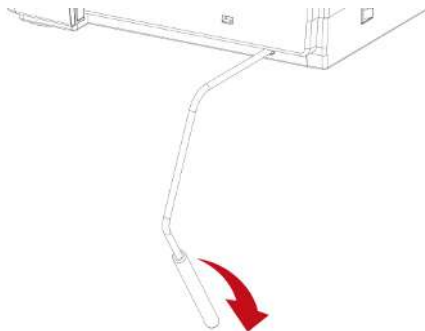


### Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren

Den midlertidige løftingen av syfoten ved hjelp av kneløfteren gjør det mulig å legge på plass syprosjektet med begge hender.

Forutsetning:

- Kneløfter er montert. (se side 31)
- > For å løfte syfoten trykker og holder du kneløfteren med kneet utover mot høyre.

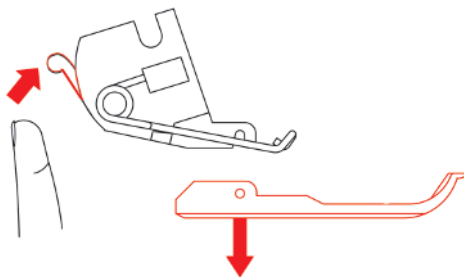


- > For å senke den løftede syfoten løsner du langsomt trykket på kneløfteren.
- > For å senke den låste syfoten trykker du kneløfteren helt mot høyre og løsner den langsomt.

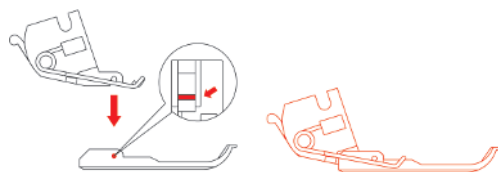
### Skifte syfotsåle

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
  - Syfoten er oppe.
- > Trykk på utløserknappen på baksiden av syfotskaftet.
  - Syfotsålen er opplåst.



- > Løft syfotfjæren litt opp og fjern syfotsålen.
- > Løft syfotfjæren litt opp og plasser den nye syfotsålen under rillen i skaftet slik at rillen ligger over syfotsålestiften.
- > Senk syfotløfteren forsiktig til skaftrillen går i lås i syfotsålestiften.

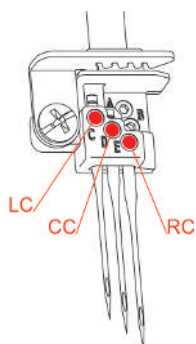


- > Løft syfoten.

### 3.8 Nålområde

#### Nålholder

Nålholderen kan ta opp tre nåler. Maskinen er konstruert for nålesystemet ELx705. Nåltykkelse 80–100 må brukes på denne maskinen.



#### Nåler til dekksting



«LC» venstre dekkstingnål for dekk- og kjedesting.



«CC» midtre dekkstingnål for dekk- og kjedesting.



«RC» høyre dekkstingnål for dekk- og kjedesting.

## Skifte nål

Bruk av nålisetteren anbefales og hindrer at nålen faller ned i transportørområdet.

**OBS**

Skade på grunn av for hard stramming av skruene

Gjengene på nålholderen kan bli skadet. De må i så fall repareres av en bernette-forhandler.

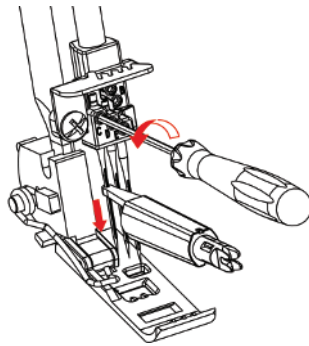
> Unngå å stramme nålholderskruene for hardt.

Nålholderen kan ta opp tre nåler. Maskinen er konstruert for nålesystemet ELx705. Nåiltykkelse 80–100 µm brukes på denne maskinen. (se side 35)

Forutsetning:

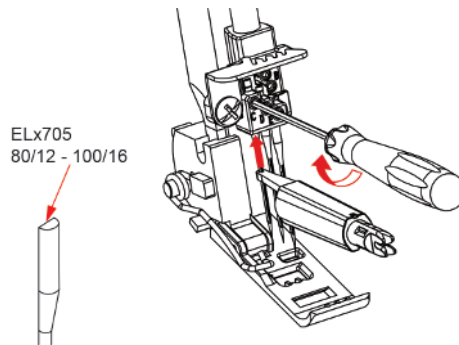
- Nålene er i øverste posisjon.

> Før nålisetteren over nålen nedenfra, og løsne nålfesteskruen ved hjelp av skrutrekkeren som fulgte med.



> Ta ut nålen nedover.

> Sett i en ny nål med den flate siden bak i nålisetteren.



> Skyv nålen inn i den tilhørende nålholderåpningen til den stopper.

- Riktig isatte nåler står ikke i samme høyde.

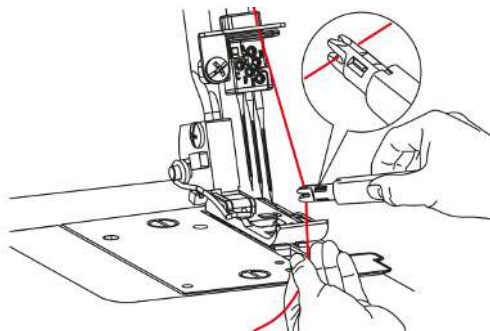
> Stram nålfesteskruen.

Nålfesteskrueene må alltid være strammet, også når ingen nåler er satt inn, slik at nålfesteskrueene ikke faller ut på grunn av vibrasjoner.

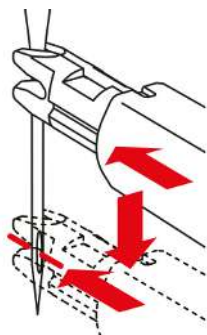
## Træ i nålen manuelt

Med nåltræeren er det enkelt å træ hver nål.

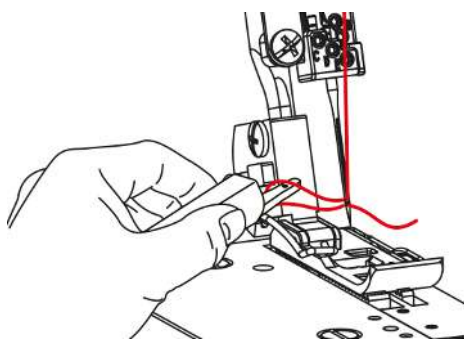
- > Hold nåltræeren med den flate håndtakssiden opp.
- > Trekk tråden horisontalt gjennom åpningen, og hold fast trådenden.



- > Sett nåltræeren med V-sporet opp, mot nålen, og la den gli langs nålen og bort til øyet med lite trykk.



- Metallstiften dytter tråden gjennom nåløyet.
- > Slutt å trykke på nåltræeren, og fjern nåltræeren fra nålen.
  - Det dannes en trådløkke.
- > Trekk trådløkken til baksiden med enden på nåltræeren.



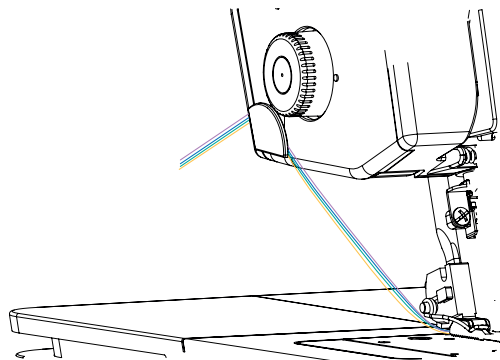
- > Legg tråden mot venstre bak under syfoten.

### 3.9 Syhjelp

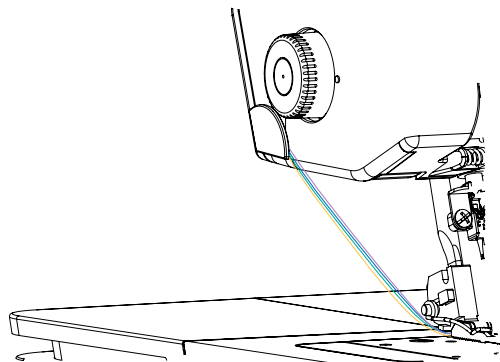
#### Bruke trådkutteren

Trådkutteren brukes til å kutte trådene.

- > Tre trådene ned over trådkutteren fra forsiden.



- Trådene holdes fast og er klare for sying.



#### Nålepute

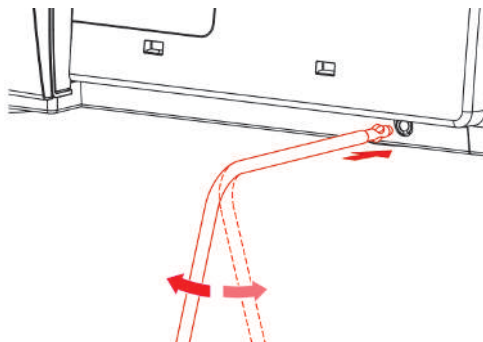
Nåleputen brukes til oppbevaring av nåler som ikke er i bruk.



## Montere/fjerne kneløfteren

Kneløfteren brukes til midlertidig løfting av syfoten og gir mulighet til å plassere syprosjektet med begge hendene.

- > Kneløfteren monteres ved å skyve kneløfterens låsekam til den stopper i vannrett posisjon i kneløftertilkoblingen.



- > Kneløfteren fjernes ved å trekke kneløfteren ut av kneløftertilkoblingen uten å svinge kneløfteren til side når du gjør dette.



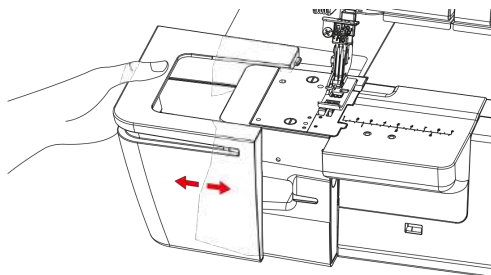
Utsvingningsposisjonen til kneløfteren kan ved behov tilpasses av en bernette-forhandler.

## Montere/demontere friarmdeksel

Friarmen egner seg til behandling av slangeformede, lukkede prosjekter som linninger, buksesømmer eller ermeavslutninger. Friarmdekslet lukker åpningen mellom stingplaten og syflaten.

Forutsetning:

- Utvidelsesbordet er fjernet.
  - Dekkstinginnsats (standard) er satt inn.
- > Friarmdekslet monteres ved at det føres inn fra venstre langs styreskinnen til det festes.
  - > For å fjerne friarmdekslet trekker du friarmdekslet vekk mot høyre.



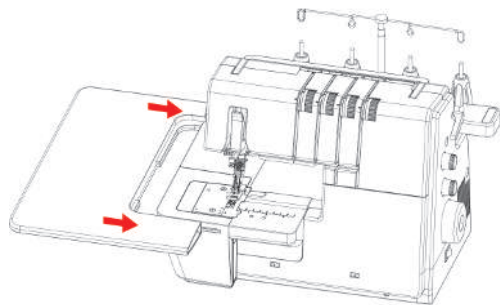
## Montere/fjerne utvidelsesbordet

Utvidelsesbordet brukes til å utvide syflaten ved større syprosjekter.

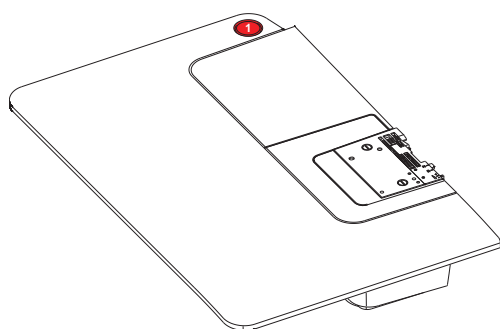
Forutsetning:

- Friarmdekslet og dekkstinginnsatsen er fjernet.
- Dekkstinginnsatsen for utvidelsesbordet er montert.

- > Utvidelsesbordet monteres ved at det skyves fra venstre langs styreskinnene til det festes.



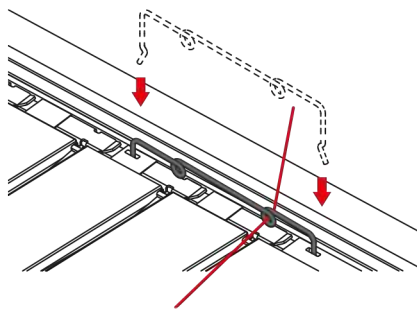
- > Utvidelsesbordet fjernes ved at utløsermekanismen (1) til utvidelsesbordet trykkes og utvidelsesbordet skyves bort mot venstre.



### Montere guide for dekorasjonstråd

Dekortrådføreren avlaster trådspenningsinnstillingen slik at ikke tråden strammes for mye.

- > Stram dekortrådføreren litt, og fest den i den venstre og høyre utsparingen i maskindekselet.
- > Trø tråden gjennom nåløyet, og legg den mellom trådspenningsskivene langs trådbanen.



### Montere dekortrådføreren når en tråd allerede er satt inn

- > Ta tråden ut av forhåndsstrammeren.
- > Sett på en ende av dekortrådføreren.
- > Trø tråden i dekortrådføreren.
- > Fest den andre enden av dekortrådføreren.



## 4 Systart

### 4.1 Kontroller før systart

For å starte et syprosjekt på en vellykket måte, må følgende punkter utføres:

- Maskinen er slått på og syfoten er løftet opp.
  - Stoff og bruksområde er valgt. (se side 33)
  - Tråd er valgt. (se side 33)
  - Nålen er tilpasset tråden og syprosjektet. (se side 35)
  - Søm er valgt.
  - Maskininnstillinger er foretatt i henhold til sømvalg. (se side 40)
  - Nål- og gripertrådene er trædd.
  - Alle nåle- og gripertråder ligger under syfoten og bakover mot venstre.
  - Itræerdekselet er lukket.
- > Plasser prøvestoff under syfoten, og senk syfoten.
- > Trykk på pedalen for å starte syingen.
- Det innstilte stinget dannes.
  - Hvis det ikke dannes noe sting, må maskininnstillingene for stinget kontrolleres.

### 4.2 Velge stoff

Stoffvalget, i kombinasjon med nål, tråd og sting, er avgjørende for syresultatet. Det anbefales å lage en syprøve i det valgte stoffet. (se side 54)

### 4.3 Velge tråd

Sy- og spesielle overlocktråder fremstilles i en rekke variasjoner, med forskjellig vekt og forskjellig fiberkombinasjon.

- For best resultat anbefales det å kjøpe tråd av høy kvalitet.
- Bruk trådkoner/-sneller som er egnet for dekkstingmaskiner.

**OBS**

Trådbrudd på grunn av feil nål/tråd- eller tråd/griper-forhold

Tråden må uten motstand kunne gli gjennom den aktuelle trådføreren.

Tråden må uten motstand kunne træs inn i griper- eller nåløyet.

Ved tykke nåle- eller gripertråder må stinglengden økes og trådspenningen reduseres.

### Nåletråd

Nål og tråd må passe nøye sammen. Den riktige nåltykkelsen avhenger både av den valgte trådtypen og av stoffet som skal behandles.




- Trådtypen og nålspissen bestemmes av stofftypen.
- Nåltykkelsen bestemmes av trådtypen.

På denne maskinen kan nåltykkelse 80/12–100/16 brukes.

Trådtype	Nåltykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80–100
Polyester multifilament < nr. 120	80–90
Teksturert tråd	80–100

Dekortråd/-garn	80–100
Metallic-tråd	80–100

#### Kontrollere nål-tråd-forholdet

	Nål-tråd-forholdet er riktig når tråden passer nøyaktig i nålens lange spor og gjennom nåløyet.
	Tråden kan ryke og feilsting oppstå når tråden har for stort spillerom i det lange sporet og nåløyet.
	Tråden kan ryke og kile seg fast når den gnisser mot kanten av det lange sporet og ikke passer optimalt gjennom nåløyet.

#### Gripertråd

Mange trådtyper kan brukes som gripertråd og træs med luftitræeren.

**OBS**

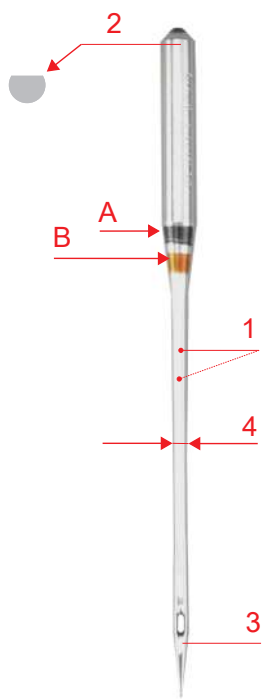
#### Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må repareres av bernette-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

## 4.4 Velge nål

Det anbefales å bruke nåltypen ELx705 CF (Chrome Finish), ettersom denne er mer slitesterk på grunn av krombelegget. På grunn av det andre trådsporet kjører maskinen mest driftssikkert med disse nålene. Nålene må skiftes ut med jevne mellomrom. Rene sømmer oppnår man bare med feilfri nålespiss.



A	Dekkstingnål ELx705 CF/80
1	To trådspor
2	705 = flatt nåleskaft
3	CF = kromfinish
4 / B	80 = nåltykkelse

- Nåltykkelse 80: for alle vanlige bruksområder. Middels tunge til tunge stoffer.
- Nåltykkelse 90: for tunge stoffer.
- Nåltykkelse >90: i unntakstilfeller, bare for svært tunge stoffer.

## Gjenkjenne defekte nåler

Kontroller alltid nålen før systart og skift ut ved behov.



- 1 Krum nål
- 2 Skadet nålespiss

3 Stump nål

## Nåloversikt

Illustrasjon	Betegnelse	*Tykkelse	Beskrivelse	Materiale/bruksområde
	Coversømnål ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Med lett avrundet spiss, to trådspor og krombelegg.	For overlock- og dekksting.
	Jersey-/coversømnål ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Med middels kulespiss, to trådspor og krombelegg.	For overlock- og dekksting på flere lag med elastiske stoffer.

\*Ikke alle nåltykkelser fås som BERNINA-nåler.

## 5 Søm

### 5.1 Sømtype

Med denne maskinen kan du stille inn ulike sømformasjoner. Disse sømmene oppnås med forskjellige konfigurasjoner av nåler og mekaniske innstillinger.

#### Coversøm

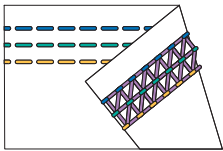
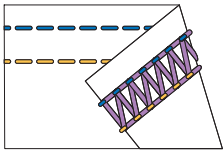
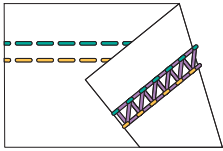
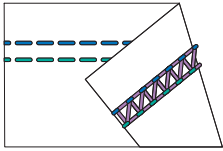
Fald

Coversømfald på klesplagg som er sydd med maskin, ser profesjonelt ut.

3/4-trådet coversøm

Coversøm består av 2–3 nåletråder på oversiden og 1 gripertråd på undersiden av stoffet.

Cover- og kjedesømmer gir mulighet å sy uten kantklipping. Disse sømmene har mange bruksområder, både praktiske og dekorative: Sømmer, falding, kantiing.

Nr.	Sømnavn	Sømbilde
21	4-trådet coversøm	
22	3-trådet coversøm, bred (LC-RC)	
23	3-trådet coversøm, smal (LC-CC)	
24	3-trådet coversøm, smal (CC-RC)	

Tab. 1: 3/4-trådet coversøm

Dekorsøm

Coversøm og kjedesøm kan brukes som dekorsøm. Baksiden av sømmen er særlig attraktiv når det brukes en flerfarget tråd i griperen.

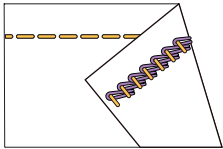
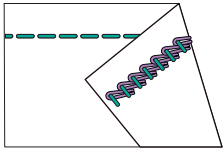
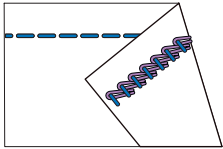
#### Kjedesøm

Tråkning

Kjedesting er perfekt til tråkning, f.eks. ved foreløpig montering av klesplagg, for prøving, kostymesying eller ved endringer. Sømmens løkkestruktur gjør at den enkelt kan rekkes opp ved å trekke i gripertråden.

## 2-trådet kjedesøm

2-tråds kjedesting ser på oversiden av stoffet ut som rettsøm, og på undersiden dannes en kjede. Med en dekortråd i kjedegriperen og nålen blir kjedestinget mer iøynefallende. Med en slik kombinasjon av kjedegriper- og nåletråd står mange kreative muligheter åpne. På grunn av stingenes løkkestruktur kan sømmen enkelt rekkes opp ved å trekke i kjedegripertråden.







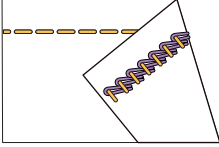
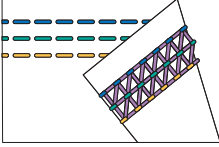
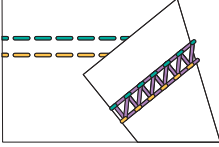
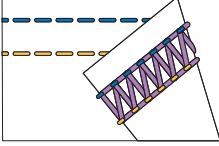
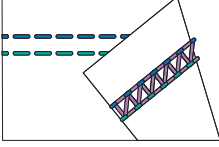
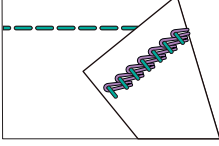
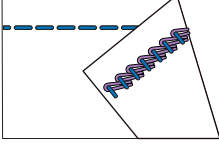
Nr.	Stingnavn	Stingbilde
16	2-tråds kjedesting (LC)	
32	2-tråds kjedesting (CC)	
33	2-tråds kjedesting (RC)	

Tab. 2: Kjedesting

## 5.2 Sømtabell

En stingoversikt med alle nødvendige grunnleggende innstillinger for hvert sting følger med denne bruksanvisningen. Disse grunnverdiene kan variere etter materialet som brukes.

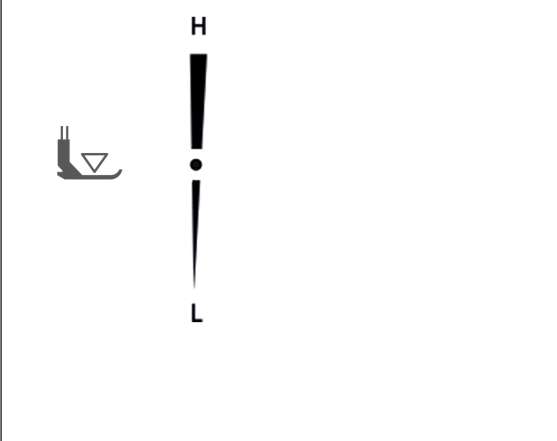
> Fjern alle nåler som ikke trengs.

Nr.	Stingnavn	Stingbilde						
nr. 16	2-tråds kjedesting(LC)		3	–	–	3	3	1
nr. 21	4-tråds dekksting		4	4	4	4	3	1
nr. 22	3-tråds dekksting, smalt (LC-CC)		4	4	–	4	3	1
nr. 23	3-tråds dekksting, bredt (LC-RC)		4	–	4	4	3	1
nr. 24	3-tråds dekksting, smalt (CC-RC)		–	4	4	4	3	1
Nr. 32	2-tråds kjedesting(CC)		–	3	–	3	3	1
Nr. 33	2-tråds kjedesting(RC)		–	–	3	3	3	1

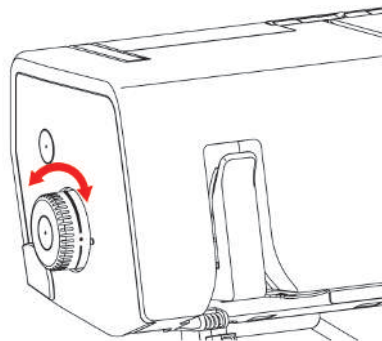
## 6 Innstilling av maskinen

### 6.1 Stille inn syfottrykk

I grunninnstillingen på maskinen er syfottrykket stilt inn slik at det er egnet for sying av middels tunge stoffer. De fleste materialer krever ingen tilpasning av syfottrykket. I enkelte tilfeller kan imidlertid en tilpassing være nødvendig, for eksempel ved sying av svært lette og tunge stoffer.

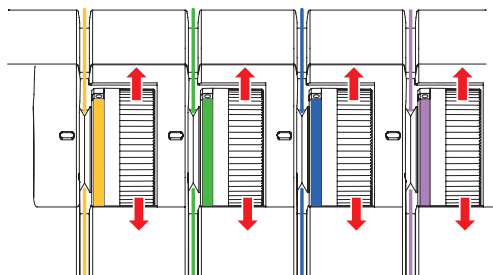
	Ekstra høyt
	Høyt
	Middels høyt
	Grunninnstilling
	Middels lett
	Lett
	Ekstra lett

- > Reduser syfottrykket for lette stoffet.
- > Øk syfottrykket for tunge stoffer.
- > Sy en prøve for å stille inn syfottrykket for syprosjektet.
- > Syfottrykket økes ved å stille inn syfottrykkhjulet på en høyere verdi.
- > Syfottrykket reduseres ved å stille inn syfottrykkhjulet på en lavere verdi.



### 6.2 Stille inn trådspenningen

Trådspenningen har stor innvirkning på hver enkelt tråd og trådens oppgave for sømdannelse. I sømtabellen gis det for hver søm en grunnverdi som anbefaling. Denne anbefalingen kan optimeres for ulike tråd-/stoffkombinasjoner. (se side 54)



- > Drei trådspenningsinnstillingen til de enkelte trådene mot en lavere verdi for å redusere trådspenningen.
- > Drei trådspenningsinnstillingen til de enkelte trådene mot en høyere verdi for å øke trådspenningen.






En tilpasning av sømbildet kan i første omgang oppnås ved å redusere trådspenningen.



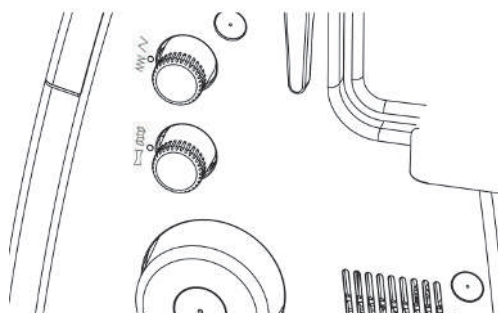
### Optimering av trådspenningen for dekksting

Reduksjon av trådspenningen fra grunnverdien må utføres i så små trinn som mulig. En økning av sømelastisiteten kan dessuten oppnås ved reduksjon av stinglengden.

## 6.3 Stille inn differensialtransport

 Differensialtransporten hindrer uønskede rynker eller bølger i strikkede eller elastiske stoffer og hindrer også forskyvning av stofflagene. Innstillingsverdiene beskriver transportforholdet mellom fremre og bakre transportør. Ved grunninnstillingen 1 beveger de to transportørene seg like raskt.

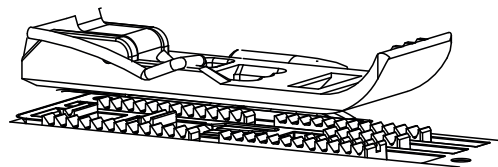
> Endre transportforholdet for de to transportørene ved hjelp av differensialtransportinnstillingen.



Innstillingsverdi	Stoff	Resultat
2	Tynne, myke stoffer	Rynker, folder, bretter
1,5	Jersey, sweatshirt, strikkestoffer	Lett rynking, unngå bølger
1	Vevde strikkestoffer og middels tykke vevde stoffer	Grunninnstilling
0,6	Fin nylon-trikot, faste vevde stoffer, fôrstoffer, sateng	Unngå strekk, sømrynker

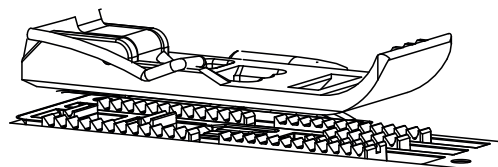
### Grunninnstilling «1»

Maskinen oppnår et optimalt resultat med grunnverdien 1 for de fleste bruksområdene. Differensialtransport i grunninnstilling 1 for flate og jevne sømmer.



### Rynker/sammentrekking «1,5–2»

Ved en innstillingsverdi på 1,5–2 tilbakelegger den fremre transportøren (2) en lengre strekning enn den bakre transportøren (1).



#### Rynker

> For å lage rynker med hensikt forhøyer du differensialtransporten til en verdi mellom 1,5 og 2. Større stinglengder gir økt rynkeeffekt.



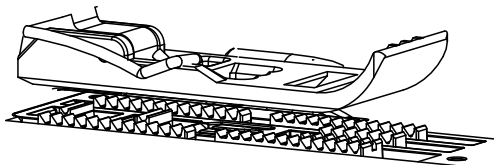
#### Sammentrekking

> For å unngå bølger økes differensialtransporten til en verdi mellom 1 og 2.



### Streck «0,6»

Den fremre transportøren (0,6) tilbakelegger en kortere strekning enn den bakre transportøren (1). Materialet strekkes under syfoten og dette bidrar til å hindre sømrynker. Denne innstillingen kan også brukes for å strekke materialet bevisst.



1

0.6

- > Reduser differensialtransporten til en verdi mellom 0,6 og 1 for å unngå rynking.



### 6.4 Stille inn stinglengden



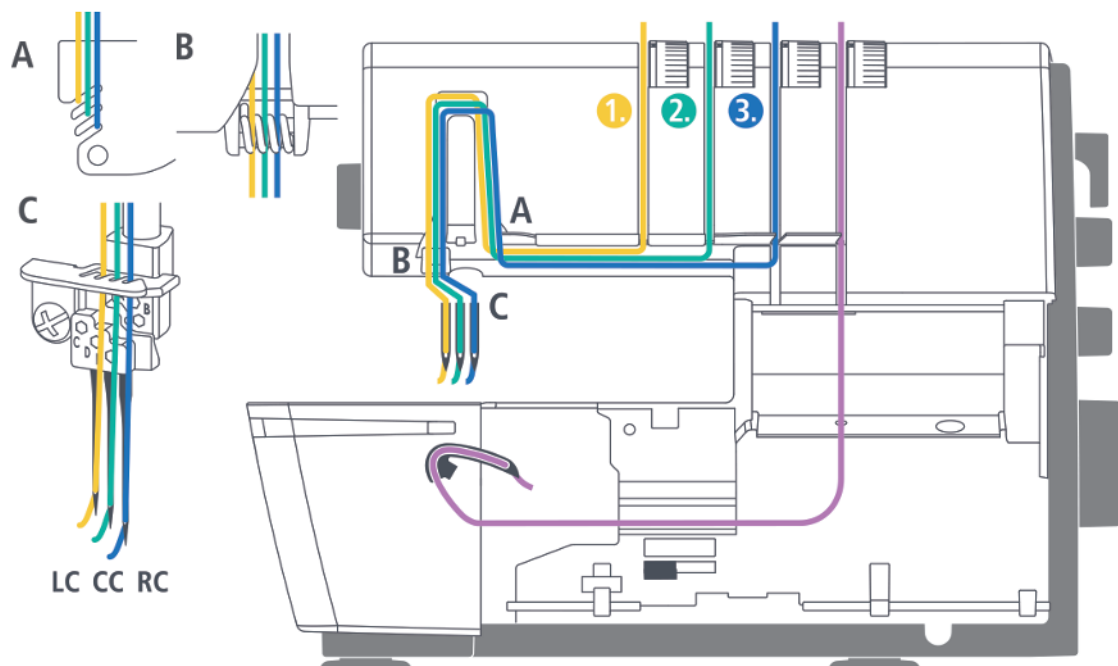
Stinglengden kan justeres trinnløst under syingen i området 1,0–5,0.

- > Still stinglengdeknappen på en høyere verdi for å øke stinglengden.
- > Still stinglengdeknappen på en lavere verdi for å redusere stinglengden.

## 7 Træing

Alle gripertrådene træs med luftitræersystemet. Nåletrådene må træs i en bestemt rekkefølge.

> Træ nåletrådene fra venstre til højre.



## 7.1 Forberede træing

Før træingen må det kontrolleres av maskinen mekanisk er stilt inn på den nødvendige sømmen.

Denne maskinen har fargemerkede trængsbanner. Riktig træing sikres ved å følge fargemarkeringene.

Forutsetning:

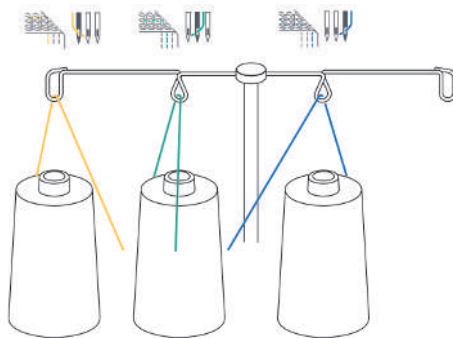
- Trådføreren er trukket helt ut.
- Nålene er i øverste posisjon.
- Alle trådene og nålene som ikke trengs for det valgte stinget er fjernet.

> Løft syfoten.

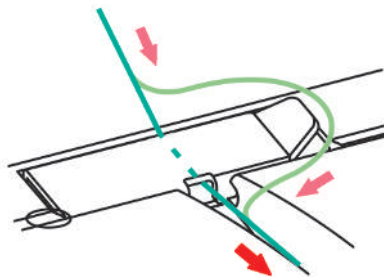
- Trådspenningen er løst, og tråden kan legges inn uten motstand.

> Sett trådkonen på den tilhørende snelleholderen.

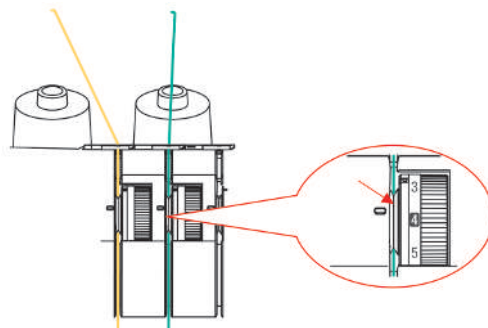
> Trekk tråden gjennom trådføreren fra baksiden.



> Fest tråden under trådsforspenningen.



> Legg tråden mellom trådspenningsskivene langs hele trådbanen.



## 7.2 Træ gripertråd

Kjedegripertråden (fiolett) er nødvendig for alle stingene.

**OBS**

Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må repareres av berette-forhandleren.

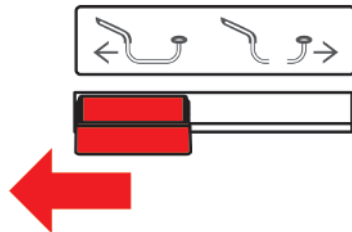
Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

Detaljerte opplysninger finner du i sømtabellen.

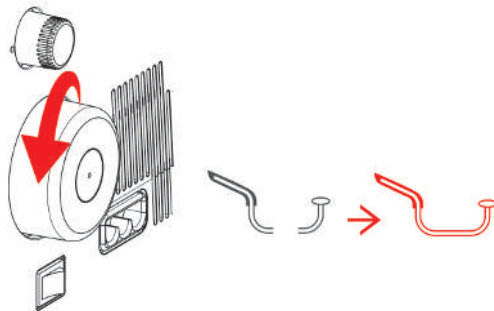
### Træ kjedegripertråd CL/fiolett

Forutsetning:

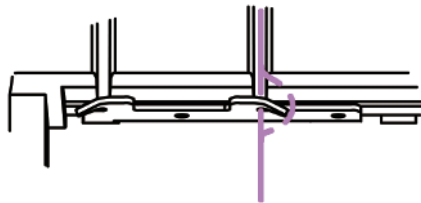
- Forberedelsene for træingen er utført.
  - Itræerdekselet er åpent.
- > Sett luftitræertilkoblingen på den venstre posisjonen.



- > Drei håndhjulet langsomt mot urviseren til luftitræerrørene kobles inn.



- > Trekk tråden gjennom trådføreren.

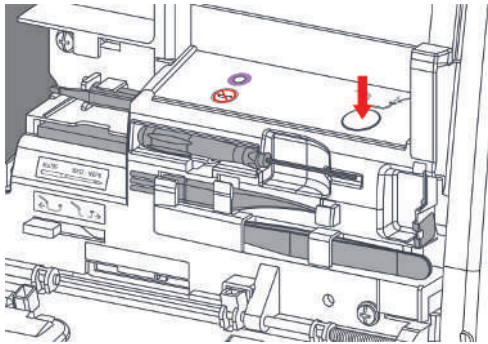


- > Trekk ut en trådreserve på ca. 56 cm, slik at tråden kan suges helt inn av luftitræerrørene.

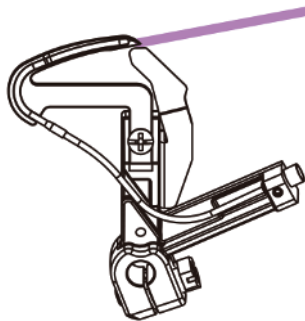
- > Legg tråddenden ca. 1,2 cm inn i den tilsvarende luftitræerdysen.



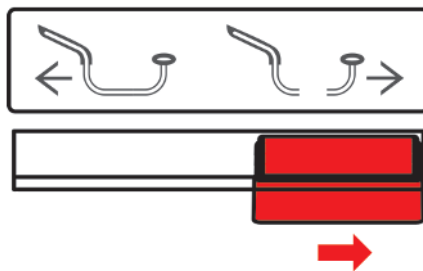
- > Trykk på luftitræerknappen, og hold den inne.



- Trådintrekkingen i luftitræeren starter.
  - Gripertråden presses gjennom luftitræerrørene og kommer ut ved griperpissen.
- > Slipp luftitræerknappen så snart tråden kommer ut av griperøyet.



- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.
- > Sett luftitræertilkoblingen i den høyre posisjonen.



- > Lukk itræerdekselet.

## Træ gripertråd med hjelpetråd

Hvis ikke gripertråden kan træs automatisk med luftitræeren, lønner deg seg å bruke en hjelpetråd.

Forutsetning:

- «Forberedelser for træing er utført».
- > Åpne itræerdekselet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i den «venstre posisjonen».
- > Klargjør en hjelpetråd på ca. 60 cm.
- > Halver hjelpetråden, hold fast i enden på trådløkken og legg endestykkene i luftitræerdysen.
- > Start itræingen til hjelpetrådene kommer ut av griperøyet.
- > Legg tråden ca. 20 cm gjennom hjelpetrådløkken.
- > Trekk i begge hjelpetrådene til tråden kommer ut av griperøyet.
- > Fjern hjelpetråden.
- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.

## Bruke træingstråd

Hvis ikke luftitræeren kan startes for træing av gripertrådene, kan træingen foretas med itræingstråden. Itræingstråden er ikke beregnet brukt permanent som træings- eller rengjøringshjelp.

Kontakt Bernette-forhandleren for å få utbedret feilen ved problemer med luftitræeren.

**OBS**

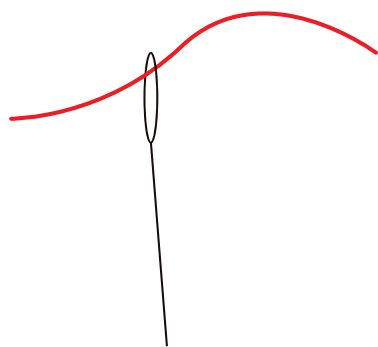
### Skade på grunn av ufagmessig bruk av itræingstråden

Luftitræerrørene kan bli skadet. De må repareres av bernette-forhandleren.

- > Før inn og trekk gjennom itræingstråden bare i trådløpsretningen.

Forutsetning:

- Det er ingen tråd i de aktuelle luftitræerrørene.
- «Forberedelsene for træing er utført»
- > Åpne itræerdekselet.
- > Skyv itræingstråden med tråden uten løkken gjennom luftitræerdysen til den kommer ut av griperøyet.
- > Legg ønsket tråd gjennom itræingstrådløkken.



- > Ettetrekk enden av træingstråden til gripertråden kommer ut av griperøyet.
- > Legg gripertråden bakover og mot venstre under syfoten.
- > Lukk itræerdekselet.



### 7.3 Træ nåletråder

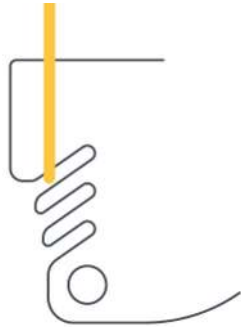
Detaljerte opplysninger finner du i sømtabellen.

#### Træ venstre dekkstingnåletråd LC/gul

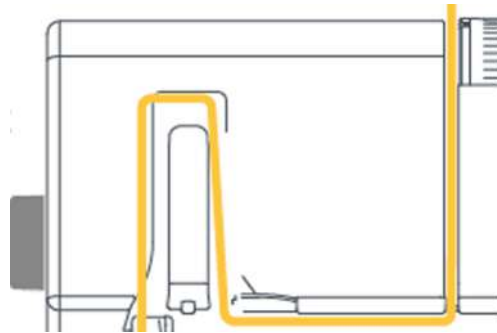
- ☞ Den venstre nåletråden har denne gule merkingen langs hele itræingsbanen.

Forutsetning:

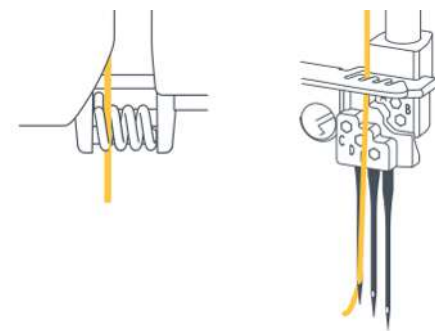
- «Forberedelser for træing er utført».
- > Trekk tråden mot venstre under trådlederen, bak den gule markeringen.



- > Trekk tråden opp rundt trådgiverføringen, og trekk den i retning nålen i den tilsvarende trådbanen.



- > Hekt tråden i den venstre trådføreren på nålholderen.



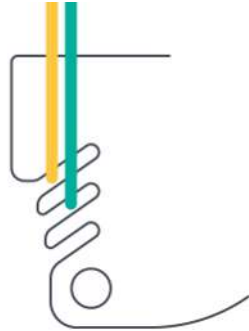
- > Træ i nåløyet.
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.
- > Senk syfoten når alle nødvendige tråder er trædd.

## Træ midtre dekkstingnåletråd CC/grønn

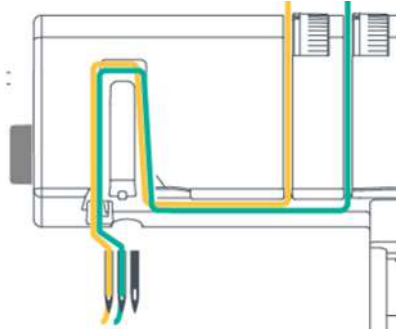
- Den midtre dekkstingnåletråden har denne grønne markeringen langs hele itræingsbanen.

Forutsetning:

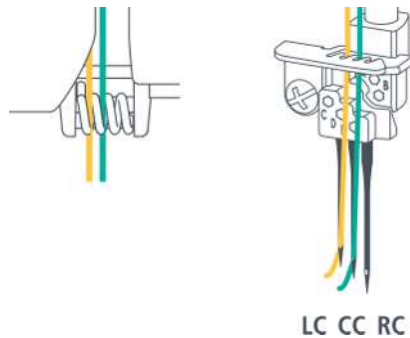
- «Forberedelser for træing er utført».
- > Trekk tråden mot venstre under trådlederen, bak den grønne markeringen.



- > Trekk tråden opp rundt trådgiverføringen, og trekk den i retning nålen i den tilsvarende trådbanen.



- > Fest tråden i den andre trådføreren fra venstre på nålholderen.



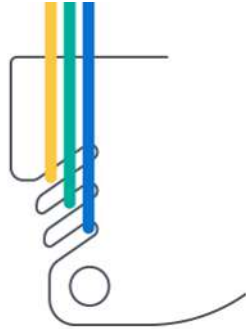
- > Træ i nåløyet.
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.
- > Senk syfoten når alle nødvendige tråder er trædd.

## Træ høyre dekkstingnåletråd RC/blå

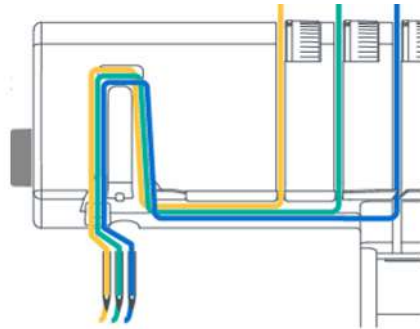
- Den høyre dekkstingnåletråden har denne blå markeringen langs hele itræingsbanen.

Forutsetning:

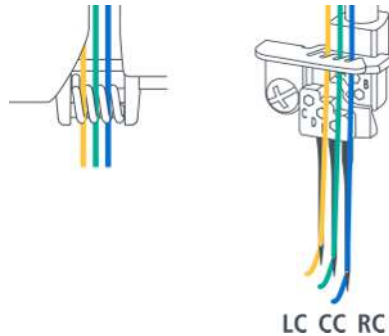
- «Forberedelser for træing er utført».
- > Trekk tråden under trådlederen mot venstre, bak den blå markeringen.



- > Legg tråden over nåletrådgiverdekselet.



- > Fest tråden i den tredje trådføreren fra venstre på nålholderen.



- > Træ i nåløyet.
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.
- > Senk syfoten når alle nødvendige tråder er trædd.

## 7.4 Skifte tråd

### Knytte tykk tråd

Knytning av to trådender brukes ofte ved skifte av nåle- og gripertråddeksel.

Pass på at området med knute er så lite som mulig, slik at friksjonen kan reduseres.

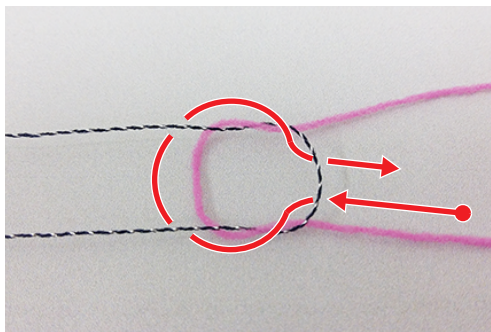
**OBS**

Skade på nålen på grunn av trådknuter

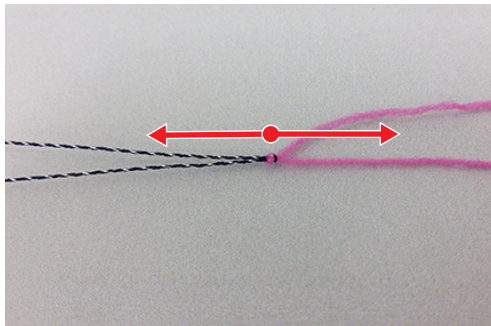
Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

- > Lag en løkke med den mørke tråden.
- > Trø den rosa tråddenden nedenfra og inn i den mørke trådløkken.
- > Før den rosa tråden bakover, rundt begge de mørke tråddendene og gjennom løkken ovenfra.



> Hold begge tråddendene, og trekk dem fra hverandre.



### Skifte nåletråd

**OBS**

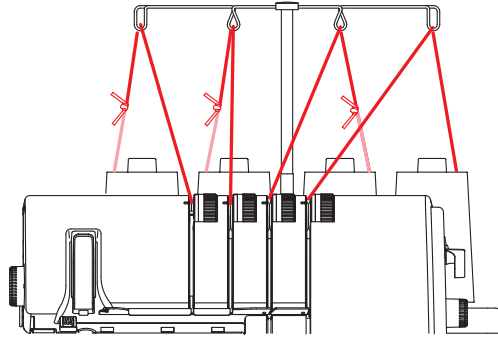
Skade på nålen på grunn av trådknuter

Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

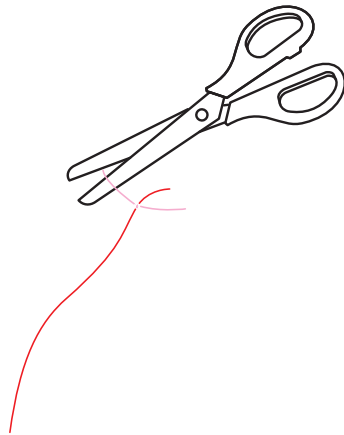
> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.
- > Skift trådkone.

- > Knytt den trædde tråden sammen med den nye tråden.



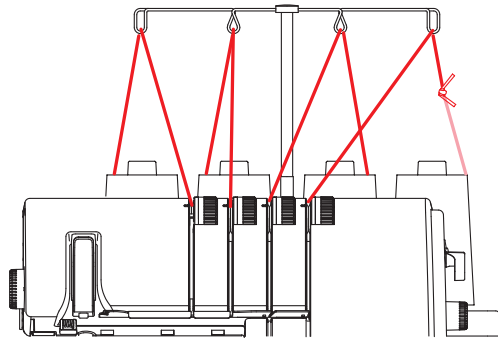
- > Ettetrek den trædde tråden gjennom nålen til den nye sammenknyttede tråden ligger foran nåløyet.
- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.



- > Fjern resttråd fra nåløyet.
- > Træ i nåløyet.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

### Skifte gripertråd

- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.
- > Skift trådkone.
- > Knytt gripertråden som er lagt inn, sammen med den nye tråden.



- > Trekk i tråddenden på griperøyet til sammenknyttingen blir synlig.
- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

## 8 Syprøve

For å finne de beste innstillingene bør du lage en syprøve med et reststykke av stoffet du har valgt til syprosjektet.

Grunnverdiene for sømmene er anbefalinger, som passer til de fleste bruksområder. Ut fra resultatet av syprøven kan du foreta fininnstillinger for sømoptimering i tilknytning til syprøven.

### 8.1 Lage en syprøve for coversøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført.
- > Løft syfoten.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at syfoten ligger helt over stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på pedalen, og sy langsomt. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Ikke sy utover stoffenden.
- > Sett nålene i øverste stilling.
- > Løft syfoten.
- > Trekk nåletråden, mellom stoff og syfot, mot venstre med dekkstinglåseverktøyet og kutt den.
- > Trekk syprosjektet bort bakover mot venstre og kutt gripertråden.
  - Trådenden er festet.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen.

### 8.2 Lage en syprøve for kjedesøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført.
- > Løft syfoten.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at syfoten ligger helt over stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på pedalen og sy langsomt. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Sy utover stoffenden slik at det dannes en trådkjede.
- > Løft syfoten.
- > Trekk syprosjektet vekk bakover mot venstre og trekk trådene over trådkutteren.
  - Trådenden er festet.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen.

### 8.3 Optimere søm

Optimering av sømmen må foretas systematisk. På de neste sidene finner du anbefalinger for hver stingtype. Ved hjelp av disse kan du optimere stingbildet gjennom målrettede endringer av maskininnstillingene.

- > Start øverst, og utfør operasjonene i rekkefølge.
- > Reduser trådspenningen før trådspenningen økes.
- > Endre trådspenningen med en halv eller hel verdi.
- > Lage en syprøve.

#### 4-/3-tråds dekksting

Ved en utjevnet stingformasjon er nåletrådene (gul, grønn, blå) gjenkjennelig som rette linjer på stingoversiden og som punkter på stingundersiden.. Gripertråden er synlig på stingundersiden som sammenkoblede bølgelinje.

Stingbilde	Utbedring
<b>Nåletråder (gul, grønn eller blå) danner løkker på undersiden av stoffet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Øk nåletrådspenningen (gul, grønn eller blå).</li> <li>&gt; Reduser CL-trådspenningen (fiolett).</li> <li>&gt; Øk stinglengde «SL».</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanene.</li> </ul>
<b>Kjedegripertråden (fiolett) danner løkker på undersiden av stoffet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Øk CL-trådspenningen (fiolett).</li> <li>&gt; Øk stinglengde «SL».</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanene.</li> </ul>
<b>Kjedegripertråden (fiolett) danner tunnel på undersiden av stoffet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reduser CL-trådspenningen (fiolett).</li> <li>&gt; Reduser stinglengde «SL».</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanene.</li> </ul>
<b>Sømmen rynkes. Nåletråden (gul, grønn eller blå) er overstrammet.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reduser nåletrådspenningen (gul, grønn eller blå).</li> <li>&gt; Still inn differensialtransporten mellom 1 og 0,7 (strek).</li> <li>&gt; Reduser stinglengde «SL».</li> </ul>

Tab. 3: Optimere sting: 4-/3-tråds dekksting

## 9 Råd om dekksting

### 9.1 Sikre sting

Sømmene er sikret når de overkastes. Sikring av sømmene er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

#### Sikre cover- og kjedesøm ved systart

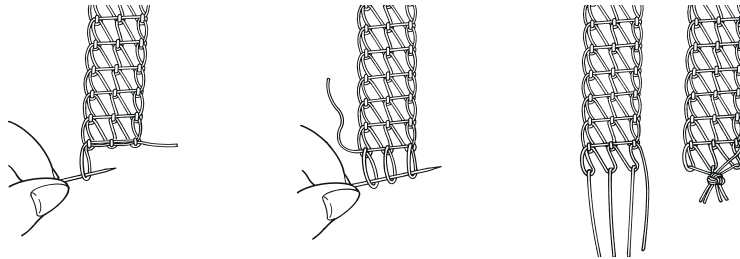
For cover- og kjedesøm sikres det første stinget automatisk av de neste stingene.

#### Sikre dekk- og kjedesting i sømenden

Sømmene er sikret når de overkastes. Sikring av sting er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

Sikre dekksting på slutten av sømmen

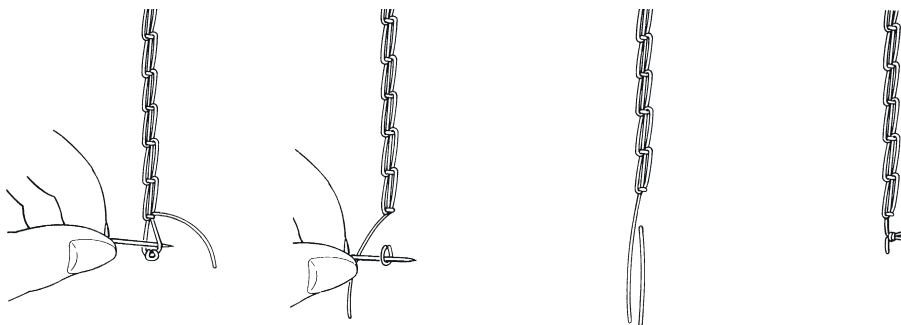
For å sikre dekkstinget i slutten av sømmen må du trekke nåletrådene gjennom griperløkken og knyte dem sammen med gripertråden på baksiden av stoffet.



- > Snu stoffet mot baksiden.
- > Trekk opp gripertrådløkken med en synål, og hold den fast.
- > Trekk gripertråden opp, slik at nåletrådløkkene på baksiden blir synlige.
- > Grip nåletrådløkkene og trekk dem opp med synålen helt til alle trådene ligger på baksiden av syprosjektet.
- > Knyt trådene fast sammen med hverandre i stingenden.

Sikre kjedesting i sømenden

For å sikre dekkstinget i slutten av sømmen må du trekke nåletråden gjennom griperløkken og knyte den sammen med gripertråden på baksiden av stoffet.



- > Snu stoffet mot baksiden.
- > Trekk opp gripertrådløkken med en synål, og hold den fast.
- > Trekk gripertråden opp, slik at nåletrådløkken blir synlig på baksiden.
- > Grip og trekk opp nåletrådløkken med synålen helt til alle trådene ligger på baksiden av syprosjektet.
- > Knyt trådene fast sammen med hverandre i stingenden.

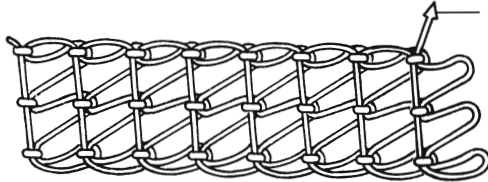


## 9.2 Løsne sting

Dekk- og kjedesting er griper- og nåletråd som er flettet sammen.

### Løsne dekksting

- > Trekk gripertråden i sømenden ut av trådkjedet på baksiden av stoffet.



- > Fjern nåletrådene på forsiden av stoffet.
  - Sømmen løsner.

### Løsne kjedesting

- > Trekk gripertråden i sømenden av trådkjedet opp på baksiden.



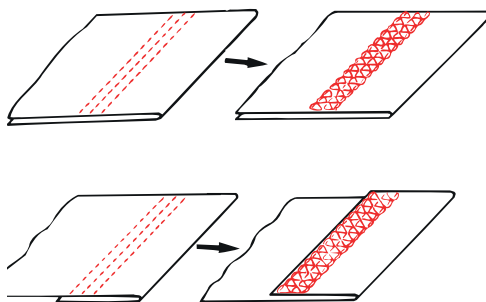
- > Fjern nåletråden på forsiden av stoffet.
  - Sømmen løsner.

## 9.3 Sy falder

Dekkstinget er perfekt til falder på elastisk og strikket materiale.

Forutsetning:

- Maskinen er klargjort for dekksting.
- > Merk av faldbredden (vrang mot vrang) og stryk falden.
- > Plasser retten på stoffet under syfoten.
- > Før faldkanten langs dekkstingdekelet til et merke og sy sammen.
  - Falden sys, og samtidig overkastes undersiden av stoffet.

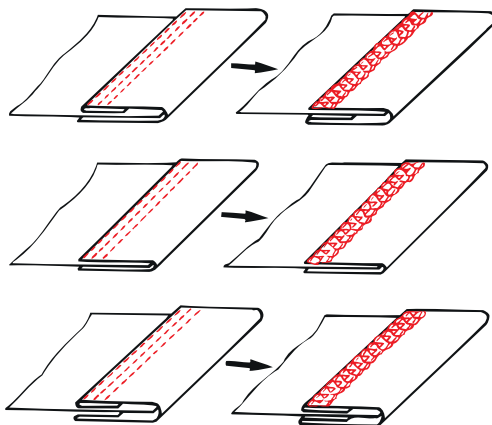


- > Klipp bort overflødig sømmonn.

## 9.4 Dekke søm med kantbånd

Kantbånd på sømmer er perfekt til elastiske halsutringninger, ermekanter og sirkelformede avslutninger.

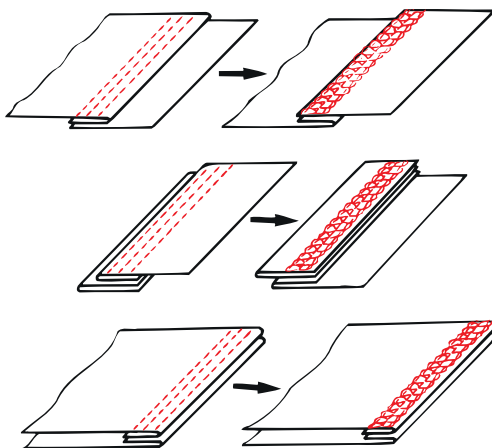
- > Klipp til skråbånd eller trikotbånd i ønsket bredde.
- > Marker sømmen, stryk eller bruk knappenåler.
- > Legg båndet rundt kanten på stoffet, og sy.
- > Før kanten på båndet på oversiden av syprosjektet, langs den venstre fjærede fotdelen.
  - På undersiden dannes overkast på kanten av båndet av gripertråden.
- > Klipp av sømmonnet som stikker ut, til 2 mm.



## 9.5 Sy stikning

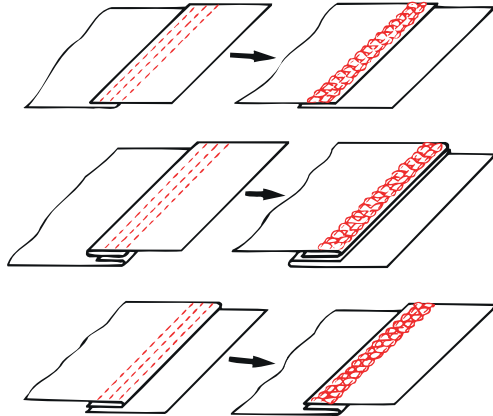
Dekksting passer til sying av stikninger på overløksømmer på alle elastiske materialer. Dette er en ideell løsning for gensere, jerseykjoler, jakker, frakker i strikkede stoffer og patchworklignende klær.

- > Legg tråden på en side eller stryk den.
- > Sy en smal stikning på oversiden av stoffet.
- > Før fotdelene på siden langs sømkanten.
  - Det oppstår en dekorativ, slitesterk og varig avslutning.



## 9.6 Forbinde sømmer

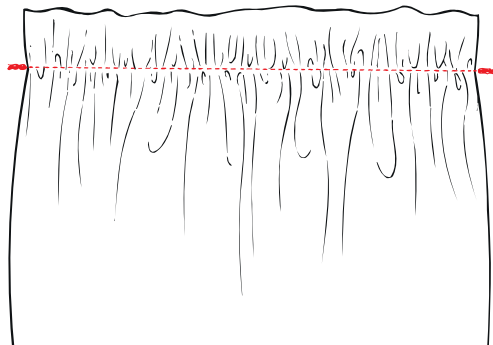
- > Træ i tråden og still inn maskinen på dekksting eller kjedesting.
- > Still inn stinglengden slik at den passer til stoffet.
- > Legg stoffet under syfoten, og senk syfoten.
- > Sy sømmen.
- > Bruk den venstre eller høyre syfotkanten eller følg skalaen på dekkstinginnsetsen for å sy parallelle linjer eller biser.



## 9.7 Lage rynker

Enkle, tynne stoffer kan rynkes med kjedestinget.

- > Øk differensialtransporten.



## 10 Vedlegg

### 10.1 Lagre og transportere maskinen

#### Lagring av maskinen

Riktig oppbevaring av maskinen over lengre tid har betydning for levetid og funksjonsevne.

- > Maskinen må ikke lagres ute.
- > Beskytt maskinen mot vær og vind.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.

#### Transport av maskinen

Ved flytting eller langvarig transport av maskinen må følgende tiltak gjennomføres.

- > Kjør den uttrekkbare trådføreren på trådsnellestativet helt ned.
- > Senk syfoten.
- > Fjern alle tilkoblingskabler.
- > Løft og transporter maskinen ved bruk av bærehåndtaket.

### 10.2 Rengjøre og vedlikeholde maskinen

**OBS**

#### Skade på grunn av rengjøring med trykkluft

Rengjøring med pumpespray eller trykkluft kan skade maskinen permanent. Den må repareres av bernetteforhandleren.

- > Fjern stoffrester og trådrester med en støvsuger med mykt munnstykke.

#### Rengjøring av maskinen

Maskinens levetid avhenger også av pleie og vedlikehold. Ved hyppig bruk i husholdningen anbefales en årlig service av en godkjent bernetteforhandler.

Anbefalte hjelpemidler i rengjøringen:

- Fuktig klut
- Børste
- Pinsett
- Støvsuger med mykt munnstykke

Rengjøre anbefalte maskinområder:

- Nål, nålestang
  - Syfot
  - Transportør (ovenfra)
  - Innsiden av friarmen
- > Maskinen kan rengjøres utvendig med en fuktig klut uten oppvaskmiddel.
  - > Fjern stoff- og trådrester regelmessig fra maskinområdene.

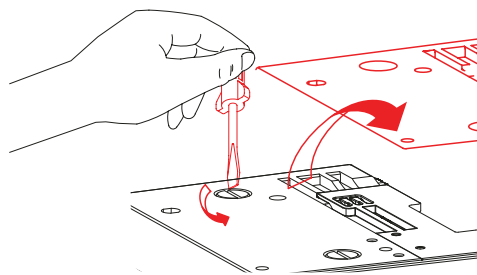
#### Rengjøre griperområdet

Det samler seg støv, stoff- og trådrester i griperområdet under sying, og dette må fjernes jevnlig.

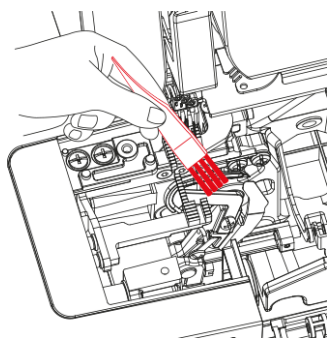
Forutsetning:

- Syfoten er oppe.
  - Nålene er i øverste posisjon.
  - Maskinen er slått av.
- > Fjern syfotsålen.

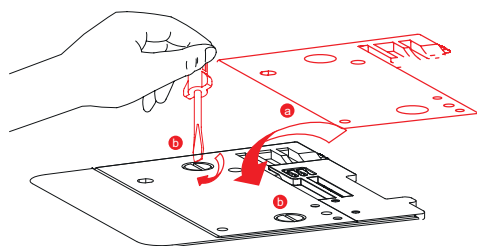
- > Skru stingplaten fra friarmen.



- > Fjern støv, stoff- og trådrester med penselen eller en støvsuger.



- > Sett på stingplaten og skru den fast.
- > Kontroller ved å dreie håndhjulet langsomt at bevegelsen av kniven, nålen og transportørene ikke hindres.



- > Monter syfoten.

## Rengjøre luftitræerrørene

**OBS**

Skade på grunn av væske i luftitræersystemet



Luftitræerpumpen skades permanent ved tilførsel av væsker. Den må i så fall repareres av en bernette-forhandler.

- > Beskytt luftitræerdysene mot væske.

Fjern jevnlig støv og trådrester i luftitræerrørene.

Forutsetning:

- Bruk en tykkere tråd til rengjøringen (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) på ca. 1 m lengde.
- > Trå tråden i luftitræerdysen.
- > Hold tråden i trådenden og trekk flere ganger fram og tilbake.
- > Fjern tråden i griperenden i trådløpsretningen.

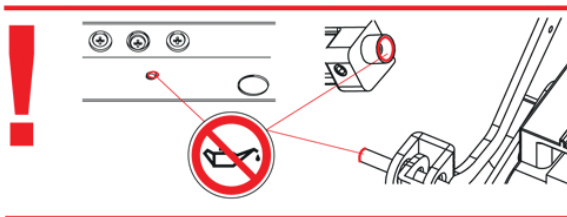
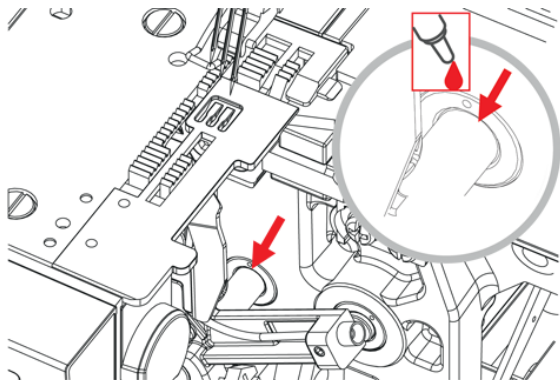
### Rengjøre sugeføttene

Rengjøring av sugeføttene hindrer at maskinen sklir på bordet ved høy syhastighet.

- > Rengjør sugeføttene for støv og trådrester med en fuktig klut.

### Smøre maskinen

- > Olje overgriperleddet jevnlig med en dråpe av oljen for overlockmaskiner fra bernette.



## 10.3 Utbedre feil

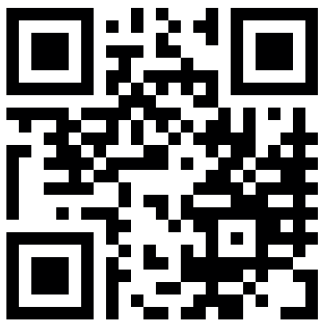
Feil	Utbedring
<b>Stoffet blir ikke transportert på riktig måte</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Øk stinglengden.</li> <li>&gt; Øk syfottrykket ved tungt stoff.</li> <li>&gt; Reduser syfottrykket ved lett stoff.</li> <li>&gt; Kontroller innstillingen av differensialtransporten.</li> </ul>
<b>Nålen brekker</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sett inn nålen riktig.</li> <li>&gt; Ikke trekk i stoffet under syingen.</li> <li>&gt; Stram nålinnstillingskruene.</li> <li>&gt; Tilpass nålen til syprosjektet og tråddykkelsen.</li> </ul>
<b>Trådbrudd</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reduser trådspenningen.</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanen.</li> <li>&gt; Kontroller om tråden har viklet seg sammen eller satt seg fast.</li> <li>&gt; Sett inn nålen riktig.</li> <li>&gt; Skifte nål</li> <li>&gt; Bruk kvalitetstråd.</li> </ul>
<b>Hoppesting</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skifte nål</li> <li>&gt; Stram nålinnstillingskruene.</li> <li>&gt; Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden.</li> <li>&gt; Sett inn nålene riktig.</li> <li>&gt; Tilpass nålen til syprosjektet og tråddykkelsen.</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanen.</li> <li>&gt; Øk syfottrykket.</li> <li>&gt; Bruk kvalitetstråd.</li> </ul>
<b>Uregelmessige sting</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tilpass trådspenningen.</li> <li>&gt; Kontroller om tråden har viklet seg sammen eller satt seg fast.</li> <li>&gt; Kontroller itræingsbanen.</li> </ul>
<b>Sømmen rynker seg</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontroller innstillingen av differensialtransporten.</li> <li>&gt; Reduser trådspenningen.</li> <li>&gt; Kontroller om tråden har viklet seg sammen eller satt seg fast.</li> <li>&gt; Bruk kvalitetstråd.</li> <li>&gt; Reduser stinglengden.</li> <li>&gt; Reduser syfottrykket ved lett stoff.</li> </ul>
<b>Stoffet stopper opp</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Øk stinglengden.</li> <li>&gt; Kontroller innstillingen av differensialtransporten.</li> <li>&gt; Kontroller om tråden har viklet seg sammen eller satt seg fast.</li> <li>&gt; Tråkle tykke stofflag med en symaskin først, og sy deretter med dekkstingmaskinen.</li> </ul>
<b>Maskinen går ikke</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Koble maskinen til strømkilden, og slå den på.</li> <li>&gt; Lukk itræerdekselet.</li> </ul>

## 10.4 Tekniske data

Betegnelse	Verdi	Enhet
Antall sting	7	
Antall gripere	1	
Antall nåler	1– 3	
Nålsystem	ELx705	
Nåiltykkelse	80–100 (12–16)	
Differensialtransport	0,6–2,0	
Maksimal stofftykkelse	5 (0,23)	mm (tommer)
Stinglengde LN	5,0–7,0 (0,19–0,27)	mm (tommer)
Stinglengde RN	3,0–5,0 (0,14–0,19)	mm (tommer)
Stingbredde	2,8–5,6 (0,11–0,22)	mm (tommer)
Maksimal syhastighet	1300	Sting per minutt
Vekt uten uttrekkbar trådfører	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	cm (tommer)
Vekt med utvidelsesbord/avfallsbeholder	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	cm (tommer)
Vekt på maskin	8,9 (19,6)	kg (lb)
Vekt emballert	12,8 (28,2)	kg (lb)
Inngangsspenning (energiforbruk)	120 (80) / 230–240 (75)	V (W)
Kapslingsgrad (elektroteknikk)	II	
Produksjonsdato	Angitt på typeskiltet	







[www.bernette.com/b62AIRLOCK](http://www.bernette.com/b62AIRLOCK)

2023-06 NO  
5040062.00A.07

© BERNINA International AG  
Steckborn CH, [www.bernina.com](http://www.bernina.com)